

Б1.В.ДВ.2.2 Анализ общественно-политического текста	160
Б1.В.ДВ.3.1 Информационные технологии в переводе	164
Б1.В.ДВ.3.2 Интернет технологии в лингвистике	166
ФТД.1 Современные проблемы переводоведения	168
ФТД.2 Маркеры речевых характеристик в переводе	170

Аннотация к рабочей программе дисциплины «История»

«История» является учебной дисциплиной, формирующей общекультурные компетенции по образовательным программам высшего образования.

Дисциплина «История» разработана для студентов специальности: 45.05.01 Перевод и переводоведение профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений китайский и английский языки».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 час. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 час.), семинарские занятия (18 час.), самостоятельная работа (18 час.). Дисциплина реализуется на 1 курсе во 2 семестре.

Дисциплина «История» дает научные представления об основных закономерностях и особенностях всемирно-исторического процесса, месте и своеобразии России в мировой цивилизации и предусматривает изучение студентами ключевых проблем исторического развития человечества с древнейших времен и до наших дней с учетом современных подходов и оценок. Особое внимание уделяется новейшим достижениям отечественной и зарубежной исторической науки, дискуссионным проблемам истории, роли и месту исторических личностей. Значительное место отводится сравнительно-историческому анализу сложного исторического пути России, характеристике процесса взаимовлияния Запад-Россия-Восток, выявлению особенностей политического, экономического и социокультурного развития российского государства. Актуальной проблемой в изучении истории является объективное освещение истории XX века, который по масштабности и драматизму не имеет равных в многовековой истории России и всего человечества. В ходе изучения курса рассматриваются факторы развития мировой истории, а также особенности развития российского государства. Знание важнейших понятий и фактов всеобщей истории и истории России, а также глобальных процессов развития человечества даст возможность студентам более уверенно ориентироваться в сложных и многообразных явлениях окружающего нас мира понимать роль и значение истории в жизни человека и общества, влияние истории на социально-политические процессы, происходящие в мире.

Дисциплина «История» базируется на совокупности исторических дисциплин, изучаемых в средней школе. Одновременно требует выработки навыков исторического анализа для раскрытия закономерностей, преемственности и особенностей исторических процессов, присущих как России, так и мировым сообществам. Знание исторических процессов является необходимым для последующего изучения дисциплины «Философия».

Целью изучения дисциплины «История» является формирование целостного, объективного представления о месте России в мировом историческом процессе, закономерностях исторического развития общества.

Задачи:

–формирование знания о закономерностях и этапах исторического процесса; основных событиях и процессах истории России; особенностях исторического пути России, её роли в мировом сообществе; основных исторических фактах и датах, именах исторических деятелей.

–формирование умения самостоятельно работать с историческими источниками; критически осмысливать исторические факты и события, излагать их, отстаивать собственную точку зрения по актуальным вопросам отечественной и мировой истории, представлять результаты изучения исторического материала в формах конспекта, реферата.

–формирование навыков выражения своих мыслей и мнения в межличностном общении; навыками публичного выступления перед аудиторией.

–формирование чувства гражданственности, патриотизма, бережного отношения к историческому наследию.

Для успешного изучения дисциплины «История» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- знание основных фактов всемирной и отечественной истории;
- умение анализировать историческую информацию, представленную в разных знаковых системах (текст, карта, таблица, схема, аудиовизуальный ряд);
- владение культурой мышления, восприятию информации, постановке цели и выбору путей ее достижения.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируется следующие общекультурные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-2 Способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, её место и роль в современном мире	Знает	закономерности и этапы исторического процесса, основные исторические факты, даты, события и имена исторических деятелей России; основные события и процессы отечественной истории в контексте мировой истории
	Умеет	критически воспринимать, анализировать и оценивать историческую информацию, факторы и механизмы исторических изменений
	Владеет	навыками анализа причинно-следственных связей

для формирования гражданской позиции и развития патриотизма		в развитии российского государства и общества; места человека в историческом процессе и политической организации общества; навыками уважительного и бережного отношения к историческому наследию и культурным традициям России
---	--	--

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «История» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения:

Лекционные занятия: лекция-беседа, проблемная лекция, лекция-презентация с обсуждением.

Семинарские занятия: круглый стол, дискуссия, диспут, коллоквиум, обсуждение в группах.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Философия»

Дисциплина «Философия» входит в блок базовой части обязательных дисциплин (Б1.Б.2) учебного плана подготовки специалистов по направлению: 45.05.01 Перевод и переводоведение профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений китайский и английский языки».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18 часов, в том числе с использованием МАО 10 ч.), практические занятия (36 часов, в том числе с использованием МАО 8 ч.), самостоятельная работа студента (18 часов). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 6 семестре.

Философия призвана способствовать созданию у студентов целостного системного представления о мире и месте в нём человека; стимулировать потребности к философским оценкам исторических событий и фактов действительности; расширять эрудицию будущих специалистов и обогащать их духовный мир; помогать формированию личной ответственности и самостоятельности; развивать интерес к фундаментальным знаниям.

Философия – особая культура творческого и критического мышления. Уникальность её положения среди других учебных дисциплин состоит в том, что она единственная, которая задается вопросом о месте человека в мире, методически научает обучающегося обращать внимание на сам процесс мышления и познания. В современном понимании философия – теория и практика рефлексивного мышления. Курс нацелен на реализацию современного статуса философии в культуре и в сфере научного познания как «науки рефлексивного мышления». Философия призвана способствовать формированию у студента критической самооценки своей и чужой мировоззренческой позиции, способности вступать в диалог и вести спор, понимать законы творческого мышления. Помимо этого философия развивает коммуникативные компетенции и навыки междисциплинарного видения проблемы, которые сегодня важны в любой профессиональной деятельности.

В ходе изучения курса у студента будет возможность вступить в *грамотный диалог* в великими мыслителями по поводу базовых философских проблем: что значит быть свободным; что есть красота; что в науке называют «истинным знанием»; чем человек по-существу отличается от животного.

Дисциплина «Философия» логически и содержательно связана с такими курсами, как «История».

Цель – научить мыслить самостоятельно, критически оценивать потоки информации, творчески решать профессиональные задачи, владеть современными методами анализа научных фактов и явлений общественной жизни, уметь делать выводы и обобщения; освоить опыт критического мышления в истории философии.

Задачи:

1. овладеть культурой мышления, способностью в письменной и устной речи правильно и убедительно оформлять результаты мыслительной деятельности;
2. стремиться к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;
3. сформировать способность научно анализировать социально-значимые проблемы и процессы, умение использовать основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук в различных видах профессиональной и социальной деятельности;
4. приобретать новые знания, используя современные образовательные и информационные технологии;
5. вырабатывать способность использовать знание и понимание проблем человека в современном мире, ценностей мировой и российской культуры, развитие навыков межкультурного диалога;
6. воспитывать толерантное отношение расовым, национальным, религиозным различиям людей.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общекультурные (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-1: способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	Знает	историю развития основных направлений человеческой мысли.
	Умеет	участвовать в научных дискуссиях, выступать с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственного исследования.
	Владеет	культурой мышления; способностью к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения.

Для формирования вышеуказанных компетенции в рамках дисциплины «Философия» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения:

Лекционные занятия:

1. Лекция-конференция.

2. Лекция-дискуссия.

Практические занятия:

1. Метод научной дискуссии.

2. Конференция, или круглый стол.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Безопасность жизнедеятельности»

Учебная дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» предназначена для студентов направления учебного плана подготовки специалистов по направлению: 45.05.01 Перевод и переводоведение профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений китайский и английский языки». Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» относится к базовой части учебного плана Б1.Б.3.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (4 часа), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа (50 часов).

Дисциплина реализуется на 4 курсе при очной форме обучения. В качестве форм отчетности по дисциплине предусмотрен зачет в 8 семестре.

Данная дисциплина обнаруживает связь дисциплиной «Физическая культура».

Содержание дисциплины охватывает следующий круг вопросов: законодательство в области безопасности жизнедеятельности, идентификация опасности природного и техногенного происхождения, создание комфортных безопасных условий жизнедеятельности, разработка и реализация мер защиты среды обитания от негативных воздействий, обеспечение устойчивости объектов экономики, оценка последствий при техногенных чрезвычайных ситуациях и стихийных бедствиях, работа по защите работающих и населения от негативных воздействий чрезвычайных ситуаций.

Целью освоения дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» является формирование у обучающихся навыков разработки научно обоснованных мероприятий, направленных на охрану здоровья, предупреждение утомления и снижение заболеваемости, повышение работоспособности и ее сохранение в ходе всего периода трудовой деятельности, предупреждение травматизма и аварийности, а также развитие творческой личности, подготовленной к безопасному взаимодействию со средой обитания.

Задачи:

– Приобретение понимания проблем устойчивого развития и рисков, связанных с деятельностью человека.

– Овладение приемами рационализации жизнедеятельности, ориентированными на обеспечение безопасности личности и общества.

– Формирование:

1. культуры безопасности и риск-ориентированного мышления, при котором вопросы безопасности рассматриваются в качестве важнейших приоритетов жизнедеятельности человека;

2. культуры профессиональной безопасности, способностей для идентификации опасности и оценивания рисков в сфере своей профессиональной деятельности;

3. готовности применения профессиональных знаний для минимизации последствий ЧС, обеспечения безопасности и улучшения условий труда в сфере своей профессиональной деятельности;

4. навыков владения основными методами защиты производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (общекультурные/ общепрофессиональные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК - 6 – способность применять приемы первой помощи, методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций	Знает	термины, основные понятия, правила и принципы, законы, теории, конкретные факты, процедуры обеспечения безопасности жизнедеятельности
	Умеет	использовать понятия, правила и принципы, процедуры, законы, теории в изменённых ситуациях, в отдельных практических действиях
	Владеет	основными методами защиты производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Политология»

Рабочая программа учебной дисциплины «Политология» представляет собой совокупность учебно-методических материалов, призванных обеспечить учебный процесс для студентов специальности: 45.05.01 Перевод и переводоведение профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений китайский и английский языки».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы (72 часа). Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18 часов), самостоятельная работа студента (54 часа). Дисциплина реализуется на 1 курсе во 2 семестре. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен зачёт.

Учебная дисциплина «Политология» является одним из компонентов базовой части ОПОП(Б1.Б.4). Всеохватность политики, ее связь со всеми сферами общественной жизни, а также ведущая роль в современном обществе определяют важное место данной дисциплины в решении задач формирования высококультурного и грамотного бакалавра, способного адекватно ориентироваться в общественных процессах и осознавать социальную значимость своей профессиональной деятельности.

Основной целью дисциплины «Политология» является научить студентов адекватно ориентироваться в условиях переходного и демократического общества, осуществлять свою деятельность в цивилизованных формах, уважая основные ценности демократического общества, интересы и права других людей, формирование у студентов общекультурных компетенций путем освоения ими теоретических и практических знаний в политической сфере, приобретения навыков политического анализа.

Дисциплина призвана помочь будущему бакалавру овладеть культурой мышления, развить способность к анализу и восприятию информации об общественно значимых проблемах и процессах, использовать полученные знания при решении социальных и профессиональных задач, сформировать у него гражданское сознание и целостные политические представления.

При преподавании на этой специальности данная дисциплина не нацелена на передачу узкопрофессиональных знаний, умений и навыков в сфере политической деятельности, а решает задачи формирования общей культуры мышления и ответственного социального поведения будущего бакалавра.

В ходе обучения реализуются познавательная, мировоззренческая и воспитательная функции.

Задачи курса «Политология»:

– усвоить методологию политической науки, базовые ценности современного демократического общества: духовно-нравственный плюрализм, свободу выбора

личностью идеалов и мировоззрения; признание человека, его жизни свободы и достоинства высшей ценностью, мерой всех вещей; патриотизм; уважение к закону;

– научиться самостоятельно анализировать политические явления, давать им собственную оценку;

– обрести чёткое представление о таких политических феноменах и ценностях как политическая система, политические институты, политический процесс, гражданское общество, правовое государство, права и свободы человека и гражданина, политическое сознание, политическая культура, правила политической игры, нормы политического поведения, принципы демократии, патриотизм, государственность.

Место дисциплины в структуре :

Данная дисциплина относится к базовой части ОПОП специалитета с присвоением кода Б1.Б.4.

Курс политологии предполагает предварительное изучение курсов философии, истории.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК -2 - способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности	Знает	Правовые акты в области информационной безопасности, защиты государственной тайны
	Умеет	– обеспечивать соблюдение режима секретности
	Владеет	– навыками соблюдения в профессиональной деятельности требований правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Правоведение»

Дисциплина «Правоведение» разработана для студентов, обучающихся по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений китайский и английский языки».

Дисциплина «Правоведение» входит в базовую часть учебного плана. Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 час.

Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18 час.), самостоятельная работа студентов (54 час.). Формой контроля является зачет (3 семестр). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3 семестре.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, позволяющих сформировать комплексное представление об основных правовых явлениях, гражданских прав и обязанностей, законодательстве Российской Федерации и его нарушении.

Цели и задачи освоения дисциплины.

Цель изучения курса «Правоведение» направлено на формирование у студентов неюридических специальностей правовой культуры и правосознания, умение ориентироваться в жизненных и профессиональных ситуациях с позиций закона и права.

Задачи изучения курса:

- 1) формировать устойчивые знания в области права;
- 2) развивать уровень правосознания и правовой культуры студентов;
- 3) развивать способности восприятия и анализа нормативно-правовых актов, в том числе для применения этих знаний в своей профессиональной деятельности;
- 4) формировать и укреплять навыки практического применения норм права.

Место дисциплины в структуре ООП специалитета.

Дисциплина «Правоведение» тесно взаимосвязана с такими дисциплинами как «Русский язык и культур речи», «История» и др.

Для успешного изучения дисциплины «Правоведение» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способностью к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня;
- способностью проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности.

В результате освоения дисциплины у студентов формируются следующие общекультурные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-3 способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности	Знает	Основы законодательной системы Российской Федерации
	Умеет	Использовать нормы российского законодательства в различных сферах жизнедеятельности
	Владеет	Навыками применения норм российского законодательства в различных сферах жизнедеятельности
ОПК-2 способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности	Знает	основные положения правовых актов в области информационной безопасности
	Умеет	соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности
	Владеет	навыками защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечения соблюдения режима секретности

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Экономика»

Рабочая программа учебной дисциплины «Экономика» разработана для студентов по всем направлениям подготовки, по всем профилям. Дисциплина «Экономика» входит в базовую часть блока 1 дисциплин (модулей) структуры программы любого направления.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18 часов), практические занятия (18 часов) самостоятельная работа (36 часов). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3 семестре, зачет.

Программа дисциплины строится на предпосылке, что студенты владеют базовыми положениями в области обществоведения и основ математики. Преподавание дисциплины «Экономика» логически и содержательно - методически взаимосвязано с дисциплинами история экономики, философия, правоведение, информатика, основы современных образовательных технологий.

Содержание дисциплины «Экономика» охватывает следующий круг вопросов: предмет дисциплины и методы изучения экономических процессов; основы рыночного хозяйства; теорию спроса и предложения; теорию производства фирмы; макроэкономический анализ рынков готовой продукции; особенности рынков ресурсов; ценообразование на ресурсы и формирование доходов; макроэкономические показатели; макроэкономическое равновесие; макроэкономические проблемы экономического роста, экономических циклов, инфляции и безработицы; денежно-кредитная и финансовая политика; международные экономические отношения.

Целью изучения дисциплины «Экономика» является создание базы теоретических знаний, практических навыков в области экономики, необходимой современному бакалавру для эффективного решения профессиональных задач.

Задачи дисциплины:

- формирование у студентов целостного представления о механизмах функционирования и развития современной рыночной экономики как на микро -, так и на макроуровне;
- овладение понятийным аппаратом экономической науки для более полного и точного понимания сути происходящих процессов;
- изучение законов функционирования рынка; поведения потребителей и фирм в разных рыночных условиях, как основы последующего успешного ведения бизнеса;
- формирование навыков анализа функционирования национального хозяйства, основных макроэкономических рынков, взаимосвязей между экономическими агентами в хозяйстве страны;

– знакомство с основными проблемами функционирования современной рыночной экономики и методами государственной экономической политики;

– изучение специфики функционирования мировой экономики в её социально-экономических аспектах, для более полного понимания места и перспектив России.

Для успешного изучения дисциплины «Экономика» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- ОК-3 - способность использовать основы экономических знаний в различных сферах жизнедеятельности;

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные и общепрофессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-1 способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – основные понятия, категории и инструменты экономической теории; – основные концепции экономической мысли, экономические воззрения в контексте истории экономических учений.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – собирать, обобщать и анализировать необходимую экономическую информацию, в том числе о результатах новейших исследований отечественных и зарубежных экономистов по экономическим проблемам, для решения конкретных теоретических и практических задач
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> – экономическими методами и навыками проведения анализа и определения тенденций развития конкретных экономических процессов на микро и макро уровнях

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Древние языки и культура»

Дисциплина Б1.Б.7 «Древние языки и культуры» предназначена для направления 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)»; общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 7 зачетных единиц, 252 ч.; учебным планом предусмотрены лекционные занятия (72 час.), практические занятия (54 ч.) и самостоятельная работа студента в объеме 90 ч.

Цель данной дисциплины познакомить студентов с основными этапами развития китайского языка со времени появления первых письменных документов в XIV в. до н.э., обучить студентов чтению и переводу текстов на классическом литературном языке *вэньянь*.

Задачи:

- освещении главных этапов развития китайского языка, в первую очередь, особенностей их грамматики и лексики, приёмов членения текста, характерных для разных этапов;
- познакомить студентов с основной источниковой базой изучения древнекитайского языка; основными этапами его периодизации; с грамматикой и лексикой древнекитайского языка на разных этапах его развития, привить навыки перевода текстов на древнекитайском языке.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-4 способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и	Знает	особенности географо-климатического положения, социально-культурного развития страны изучаемого языка в настоящее время и в ретроспективе
	Умеет	сформулировать основные тенденции социально-культурного развития изучаемой страны в настоящее время и на ближайшую перспективу
	Владеет	знаниями о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

глобальных политических процессах		
ПК-8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знает	принципы работы справочных поисковых систем, в том числе в словарях с оригинальной графикой
	Умеет	осуществлять ориентированный поиск информации согласно поставленным задачам
	Владеет	методикой ориентированного поиска информации

В рамках дисциплины «Древние языки и культуры» методы активного/интерактивного обучения не предусмотрены.

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности»

Дисциплина «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности» разработана для студентов 2 курса, обучающихся по направлению 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)». Трудоемкость дисциплины 3 зачетных единицы (108 часа). Дисциплина «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности» реализуется в 4 семестре. В 4 семестре дисциплина содержит 36 часов лекций, 0 часов практических занятий, 18 часов лабораторных работ, из них 0 часов лекций, 0 часов практических занятий, 0 часов лабораторных работ с использованием методов активного обучения. На самостоятельную работу студентам отводится 54 часа.

Цель дисциплины – изучение методов защиты информации в информационных системах.

Задачи изучения дисциплины: дать основы

- обеспечения информационной безопасности государства;
- методологии создания систем защиты информации;
- защищенности процессов сбора, передачи и накопления информации;
- методов и средств защищенности и обеспечения информационной безопасности компьютерных систем.

В результате теоретического изучения дисциплины студент должен: иметь представление:

- о целях, задачах, принципах и основных направлениях обеспечения информационной безопасности государства, организации, гражданина;
- о методологии создания систем защиты информации;
- о перспективных направлениях развития средств и методов защиты информации;

знать:

- роль и место информационной безопасности в системе национальной безопасности страны;
- угрозы информационной безопасности государства, организации, гражданина;
- современные подходы к построению систем защиты информации;
- компьютерную систему как объект информационного воздействия, критерии оценки ее защищенности и методы обеспечения ее информационной безопасности;

уметь:

- выбирать и анализировать показатели качества и критерии оценки систем и отдельных методов и средств защиты информации;

- пользоваться современной научно-технической информацией по исследуемым проблемам и задачам.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК - 1 способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ	Знает	Различные источники информации
	Умеет	осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ
	Владеет	Методами работы с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ
ОПК - 5 способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	Знает	Методы поиска информации
	Умеет	самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках
	Владеет	Методами поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Введение в языкознание»

Дисциплина «Введение в языкознание» разработана для студентов 1-го курса, обучающихся по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единицы, что составляет 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (36 часов), практические работы (18 часов), самостоятельная работа студента (90 часов, в том числе 45 часов на подготовку к экзамену).

Дисциплина «Введение в языкознание» входит в базовую часть Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина логически и содержательно связана с такими курсами, как «История», «Практический курс английского языка», «Общее языкознание».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с представлением о языке как системно-структурном образовании (основные языковые уровни и единицы системы языка; фонетика и фонология; грамматика как система; лексическая система языка). Язык рассматривается как особое общественное явление (теории происхождения языка; разнообразие языков; связь языка и общества; языковая картина мира; связь языка и мышления; язык и речь). Выявляется семиотическая природа естественного языка (язык как знаковая система; двусторонняя природа языкового знака; аспекты семиотического членения в языке; проблема знаковости языковых единиц, асимметрический дуализм языкового знака; сходства и различия между языком и другими знаковыми системами).

Дисциплина реализуется на 1-ом курсе в 1-ом семестре. По окончании семестра сдается экзамен.

Цель: сформировать у студентов представление о языкознании как о науке: язык как общественное явление и системно-структурное образование.

Задачи:

- дать представление об основных теориях происхождения языка, его исторической изменчивости и перспективах развития
- познакомить студентов с основными классификациями языков, сформировать умение определять тип и класс изучаемого языка, его родственные связи с другими языками
 - рассмотреть язык как особое общественное явление
 - рассмотреть язык как системно-структурное образование
 - выявить семиотическую природу языка и языкового знака

- познакомить студентов с основами истории и теории письма
- сформировать навык поиска, анализа и обработки информации.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-1 способность проводить лингвистический анализ текста/ дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	знать	содержание ключевых теоретических положений и терминологических понятий лингвистики
	уметь	грамотно квалифицировать и классифицировать единицы языка и экстралингвистические факторы
	владеть	понятийным (терминологическим) аппаратом науки о языке; навыками лингвистического анализа языковых фактов

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Общее языкознание»

Дисциплина «Общее языкознание» входит в учебный план подготовки бакалавров по направлению подготовки: 45.05.01 Перевод и переводоведение, по профилю «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)», «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)», в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования, утвержденным приказом Министерства образования и науки РФ от 17.10.2016 г. № 1290.

Дисциплина входит в базовую часть блока «Дисциплины (модули)» и является обязательной для изучения (Б1.Б.10).

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа студентов (90 часов). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 5 семестре, завершается экзаменом.

Особенностью данного курса является его общелингвистический характер: в рамках этого курса расширяются и углубляются представления будущих переводчиков об устройстве, развитии и функционировании языковой системы, происходит освоение понятийного аппарата лингвистики, что в целом обеспечивает эффективное усвоение других, более узких, лингвистических дисциплин. Центральное внимание в рамках курса отводится рассмотрению разных уровней языковой системы, закономерностей функционирования единиц этих уровней, освоению методов и приёмов их анализа.

В целом дисциплина направлена на получение научных представлений о языке как явлении, освоение лингвистической терминологии, совершенствование навыков лингвистического анализа фонетического, лексического, фразеологического, грамматического материала. С одной стороны, курс «Общее языкознание» продолжает рассмотрение общелингвистических понятий и категорий, начатое в курсе «Введение в языкознание». С другой стороны, его освоение является необходимым условием для успешного прохождения таких дисциплин, как «Практический курс второго иностранного языка», «Основы теории второго иностранного языка», «Теория перевода» и др.

Цель курса: дать студентам общелингвистические знания и умения, служащие теоретической и методической базой для успешного прохождения ими всего цикла языковедческих дисциплин.

Задачи:

- научить студента ориентироваться в кругу узловых философско-лингвистических проблем, в особенности – проблем устройства, развития и функционирования языковой системы;
- сформировать в сознании студента научное представление о языке как системно-структурном образовании, о языковых единицах различных уровней и их функциях;
- закрепить представления об основных разделах внутренней и внешней лингвистики;
- привить навыки анализа языкового материала, сопоставления фактов родного языка и изучаемых иностранных языков; самостоятельной работы со словарями, специальной научной литературой; владения лингвистической терминологией.

Для успешного изучения дисциплины «Общее языкознание» обучающиеся должны обладать следующими предварительными компетенциями, сформированными в результате обучения в средней общеобразовательной школе и на первых курсах специалитета:

- способность к поиску, отбору, обработке, освоению и обобщению информации;
- владение основами научных знаний о языке как явлении;
- владение элементарными теоретическими понятиями фонетики, лексикологии, словообразования, морфологии и синтаксиса русского языка;
- владение первичными навыками анализа языковых фактов – фонетического, лексического, морфемного, словообразовательного, морфологического, синтаксического разбора.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции: ПК-1.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-1 способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	знать	содержание ключевых теоретических положений и терминологических понятий лингвистики
	уметь	грамотно квалифицировать и классифицировать единицы языка и экстралингвистические факторы
	владеть	понятийным (терминологическим) аппаратом науки о языке; навыками лингвистического анализа языковых фактов

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практический курс китайского языка»

Дисциплина «Практический курс китайского языка» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего профессионального образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 13 зачетных единиц или 468 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (234 часа), самостоятельная работа студентов (234 часов, из них на подготовку к экзаменам – 117 часов). Дисциплина реализуется на 1 и 2 курсе в 1,2 и 3 семестре.

Дисциплина «Практический курс китайского языка» входит в базовую часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет выработать и закрепить практические навыки владения китайским языком по всем видам речевой деятельности на изучаемом языке за первый год и второй год обучения в ДВФУ. Освоение данной дисциплины представляет собой начальный и продвинутый этап овладения китайским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины закладывается основа для дальнейшего изучения большинства дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла.

Дисциплина «Практический курс китайского языка» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практика речи», «Практическая грамматика китайского языка».

Целью курса является формирование базовых языковых знаний и умений, для чего ставятся следующие **задачи**:

- формирование и закрепление практических навыков перевода с русского языка,
- развитие практических навыков перевода с китайского языка,
- получение способности анализировать узуальные и нормативные варианты лексики СКЯ;
- умение сохранять темп, норму и узус порождаемой речи на СКЯ;
- навык порождать любой текст на китайском языке с учетом лингвистических маркеров социальных отношений и адекватных реакций.

Для успешного изучения дисциплины «Практический курс китайского языка» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

– владеть терминологическим аппаратом, применимым в изучении языковых дисциплин;

– понимать особенности грамматического строя родного языка;

– учитывать особенности фонетики изучаемого языка.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках для достижения их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	знает	<ul style="list-style-type: none"> – особенности фонетической организации изучаемого языка; – правила грамматики современного китайского языка; – лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины.
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> – анализировать узуальные и нормативные варианты лексики СКЯ; – сохранять темп, норму и узус порождаемой речи на СКЯ; – письменно и устно переводить с русского языка на китайский язык и наоборот, учитывая функциональные стили ПЯ.
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> – формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания; – лексическим и фразеологическим запасом, предусмотренным дисциплиной; – представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка; – формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания; – навыками построения текстов (сообщений) с соблюдением принципов последовательности, целостности и темпа речи; - навыками ведения беседы, диалога, дискуссии на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в

		Китае и в России, предусмотренными рамками дисциплины.
ПК-6 способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.	знает	<ul style="list-style-type: none"> - этикетные формулы приветствия, прощания, эмоционального восклицания в СКЯ; - понятие маркеров социальных отношений; - понятие речевой характеристики на всех уровнях языка.
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> - распознавать лингвистические маркеры социальных отношений; - адекватно применять лингвистические маркеры социальных отношений.
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> - способностью распознавать речевые характеристики на всех уровнях СКЯ; - порождать любой текст на китайском языке с учетом лингвистических маркеров социальных отношений.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практический курс китайского языка» применяются такие методы интерактивного обучения, как практические занятия с творческими заданиями, позволяющими студенту сформировать креативный подход к изучению проблем (в рамках УО-1, УО-2, УО-4, ПР-2). Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практический курс китайского языка» применяются следующие методы активного (интерактивного обучения): круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практический курс английского языка»

Дисциплина «Практический курс английского языка» предназначена для студентов 1-3 курсов по направлению 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 13 зачетные единицы, 468 часов. Учебным планом предусмотрены практические работы (306 часов, из них 182 часа – в интерактивной форме), самостоятельная работа (162 часа, в том числе 27 часов на подготовку к экзаменам).

Дисциплина «Практический курс английского языка» является обязательной дисциплиной вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Изучение дисциплины необходимо для изучения большинства лингвистических дисциплин практической направленности, таких как «Иностранный язык», «Язык, культура и межкультурная коммуникация».

Содержание дисциплины «Практический курс английского языка» охватывает круг вопросов, связанных с формированием у студентов умений и развития навыков общения на английском языке в его письменной и устной формах.

Дисциплина «Практический курс английского языка» осуществляется в виде практических работ и распределяется по пяти семестрам.

Цель: развитие навыков и умений аудирования, чтения, говорения и письма на английском языке, с акцентом на продуктивные виды речевой деятельности.

Задачи:

- Расширение активного и пассивного словарного запаса за счет значительного объема материала для чтения и аудирования, сопровождаемого большим количеством упражнений и заданий на лингвистическую и культурологическую интерпретацию текстов; за счет большого объема самостоятельной работы, контролируемой с помощью Интернет инструментов 2 поколения (Web 2.0 tools); за счет активного применения проектной методики; за счет student-centered approach. При этом в данном курсе просматривается преемственность при организации работы студентов со словарями и справочными изданиями, в тренировочных и коммуникативных заданиях, в углублении работы по освоению сочетаемости слов и их контекстуальной интерпретации.

- Развитие навыков аудирования. При обучении аудированию студенты должны понимать аутентичную речь монологического и диалогического характера длительностью от 5 минут до 1 часа различной тематики, различных типов дискурса (интервью, лекция, доклад, телевизионная аналитическая программа). Для решения этой задачи используются преимущественно видео материалы. Видео

сопровождается большим количеством предпросмотровых заданий, заданий на выявление общей идеи, деталей и интерпретации услышанного и увиденного.

- Развитие навыков чтения. При обучении чтению студенты работают с аутентичными текстами достаточно большого объема различной тематики и сопровождаемыми предтекстовыми заданиями и заданиями на развитие всех видов чтения с акцентом на изучающее чтение. Это прежде всего достигается за счет постепенного увеличения объема материала для чтения в классе, но и самостоятельного чтения, когда студенты осуществляют поиск материала для чтения по заданной теме и обмениваются статьями с последующим их обсуждением.

- Развитие навыков говорения. При обучении говорению особое внимание уделяется неподготовленной речи. Работа над подготовленной речью прежде всего реализуется через проектную деятельность, когда студенты представляют презентации по предложенной тематике. Работа над неподготовленной речью прежде всего реализуется через предпросмотровые и предтекстовые задания, интернализацию увиденного и прочитанного, организацию дискуссий по предложенной тематике.

- Развитие навыков письма. При обучении письму особое внимание уделяется логичности, смысловой наполненности и связности письменного текста. Большинство письменных заданий - это комментарии по поводу увиденного и прочитанного.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
	ПК-5 способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	Знает
Умеет		профессионально выбирать общую стратегию общения на иностранном языке
Владеет		всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
ПК-6 способность распознавать лингвистические	Знает	Лингвистические маркеры социальных отношений
	Умеет	адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное

<p>маркеры социальных отношений и адекватно использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p>	<p>Владеет</p>	<p>восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p> <p>приемами эффективного речевого общения в процессе ведения беседы в различных коммуникативных сферах: социально-бытовой, научно-практической, официально-деловой, профессиональной; навыками варьирования выбора языковых средств в соответствии со стилем речи; знаниями основных языковых норм в области второго иностранного языка</p>
---	----------------	---

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практика речи»

Дисциплина «Практика речи» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение междгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 21 зачетную единицу или 756 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (314 часов), лабораторные работы (126 часов), самостоятельная работа студентов (316 часов, из них на подготовку к экзаменам – 90 часов). Дисциплина реализуется на 2,3,4 и 5 курсе в 4,5, 6,7,8, 9 и А семестре.

Дисциплина «Практика речи» входит в базовую часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет сформировать и закрепить навыки студентов указанной специальности по всем видам речевой деятельности на изучаемом языке за первый год и второй год обучения в ДВФУ. Освоение данной дисциплины представляет собой начальный и продвинутый этап овладения китайским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины закладывается основа для дальнейшего изучения большинства дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла.

Дисциплина «Практика речи» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс китайского языка», «Практическая грамматика китайского языка», «Устный перевод».

Целью курса является формирование базовых языковых знаний и умений, для чего ставятся следующие **задачи**:

- формирование и закрепление навыков владения разговорным аспектом изучаемого языка,
- формирование устойчивых навыков порождения речи на китайском языке,
- овладение навыками построения монологического и диалогического высказывания на китайском языке,
- формирование способности распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватной реакции,

Для успешного изучения дисциплины «Практика речи» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- владеть терминологическим аппаратом,
- понимать особенности строя родного и изучаемого языка;
- владеть навыками записи в транскрипции *пиньинь* и в транскрипции Палладия,
- овладеть основами записи в иероглифике.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-2: способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	знает	- особенности произношения носителей СКЯ, в том числе диалектные различия
	умеет	- воспринимать на слух аутентичную речь носителей языка в естественном для последних темпе речи
	Владеет	- способностью восприятия на слух аутентичной речи независимо от произношения и канала речи
ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках для достижения их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – особенности фонетической организации изучаемого языка; – правила грамматики современного китайского языка; – лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – анализировать узуальные и нормативные варианты лексики СКЯ; – сохранять темп, норму и узус порождаемой речи на СКЯ; – письменно и устно переводить с русского языка на китайский язык и наоборот, учитывая функциональные стили ПЯ.

	владеет	<ul style="list-style-type: none"> – формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания; – лексическим и фразеологическим запасом, предусмотренным дисциплиной; – представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка; – формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания; – навыками построения текстов (сообщений) с соблюдением принципов последовательности, целостности и темпа речи; <ul style="list-style-type: none"> - навыками ведения беседы, диалога, дискуссии на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в Китае и в России, предусмотренными рамками дисциплины.
--	---------	--

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практика речи» применяются такие методы интерактивного обучения как практические занятия с творческими заданиями, позволяющими студенту сформировать креативный подход к изучению проблем (в рамках УО-1, УО-2, ПР-2). При проведении лабораторных и практических занятий используются интерактивные электронные учебные материалы, демонстрационные видеоролики (схемы, таблицы).

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Фразеология»

Дисциплина «Фразеология» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единиц или 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа студентов (54 часов). Дисциплина реализуется на 5 курсе в 9семестре.

Дисциплина «Фразеология» входит в базовую часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет заложить знания фразеологической базы китайского языка; сформировать и закрепить языковые навыки студентов указанной специальности. Освоение данной дисциплины представляет собой продвинутый этап овладения китайским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО.

Дисциплина «Фразеология» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Стилистика», «Функциональные стили», «Письменный перевод», «Устный перевод».

Целью курса является формирование базовых языковых знаний и умений, для чего ставятся следующие **задачи**:

- формирование понимания синкретичности корпуса китайского языка, вне зависимости от выделяемых языковых уровней,
- формирование достаточно большой по объему фразеологической базы СКЯ у студентов,
- овладение навыками применения ФЕ в зависимости от семантических, структурных, фонетических особенностей ФЕ и их стилистической принадлежности.
- формирование навыка практического использования ФЕ с учетом синтаксиса предложения,

Для успешного изучения дисциплины «Фразеология» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- владеть терминологическим аппаратом,
- иметь представление о подходах, применяемых отечественными, китайскими и западными филологами.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-18: способность применять методы научных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	Знает	принципы анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения
	Умеет	соблюдать библиографическую культуру для решения профессиональных задач
	владеет	способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Фразеология» применение методов интерактивного обучения не предусмотрено.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Функциональные стили»

Учебная дисциплина Б1.Б.13.3 «Функциональные стили» предназначена для студентов пятого курса, обучающихся по направлению подготовки специалистов 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицу, 108 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия – 40 часов и самостоятельная работа студента в объеме 68 часов. Дисциплина реализуется на 5 курсе в А семестре. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен зачет.

Дисциплина «Функциональные стили» относится к базовой части учебного плана подготовки специалистов. Дисциплина нацелена на подготовку высококвалифицированных китаеведов, способных предоставлять информационные, коммуникационные, аналитические, консультационные, образовательные и иные услуги со знанием особенностей функционирования текстов разной жанрово-стилевой принадлежности в разных сферах коммуникативной деятельности организациям, учреждениям и частным лицам, нуждающимся в комплексной и систематизированной информации о Китае.

Дисциплина «Функциональные стили» логически и содержательно связана с предыдущими курсами: «Практический курс китайского языка», «Стилистика», «Аналитическое чтение».

Целями освоения учебной дисциплины «Функциональные стили» являются:

- закрепление у студентов ключевых понятий функциональной стилистики;
- ознакомление студентов с методологическими подходами, историей и современным состоянием функциональной стилистики китайского языка;
- отработка и закрепление навыков работы с китайскими текстами разнообразных функциональных стилей;
- развитие у студентов навыков чтения и перевода текстов на китайском языке с различной стилевой окраской.

Задачи:

- овладеть навыками стилистического анализа текста на китайском языке с использованием принятых в стилистике приемов и методов;
- понять условия функционирования стилей и жанров современного китайского языка;

- сформировать навыки анализа ситуации общения и выбора языковых средств, соотносимых с конкретной стилистической ситуацией;
- сформировать умение находить связь между теорией стилистики и практической работой над китайскими текстами;
- овладеть лексическими, грамматическими и стилистическими особенностями языка с позиций их функционирования в разных стилях.

Для успешного изучения дисциплины «Функциональные стили» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
- способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;
- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-5: способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	знает	- основы стилистики китайского языка
	умеет	- применять теоретические знания по дисциплине на практике во всех регистрах общения
	владеет	- терминологическим аппаратом дисциплины; - способностью строить тексты любой сложности в соответствии с регистром общения
ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их	знает	– этикетные формулы приветствия, прощания, эмоционального восклицания в СКЯ; – понятие маркеров социальных отношений; – понятие речевой характеристики на всех уровнях языка.
	умеет	- распознавать лингвистические маркеры

использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка		социальных отношений; - адекватно применять лингвистические маркеры социальных отношений.
	владеет	- способностью распознавать речевые характеристики на всех уровнях СКЯ; - порождать любой текст на китайском языке с учетом лингвистических маркеров социальных отношений.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Аудирование китайского языка»

Дисциплина «Аудирование китайского языка» предназначена для студентов первого и второго курсов, обучающихся по основной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 11 зачетных единиц или 396 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (252 часа), самостоятельная работа студентов (144 часа, из них на подготовку к экзаменам 36 часов). Дисциплина реализуется на 1 и 2 курсе в 1,2, 3 и 4 семестре, во 2 семестре – экзамен и 1, 3, 4 семестры – зачет.

Изучаемая дисциплина позволяет выработать и закрепить практические навыки владения китайским языком по аудированию любого источника на изучаемом языке за первый год и второй год обучения в ДВФУ. Освоение данной дисциплины представляет собой начальный и продвинутый этап овладения китайским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины закладывается основа для дальнейшего изучения большинства дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла.

Дисциплина «Аудирование китайского языка» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Теоретическая фонетика», «Устный перевод», «Письменный перевод», «Практика речи».

Целью курса является формирование базовых языковых знаний и умений, для чего ставятся следующие **задачи**:

- развитие практических навыков перевода звучащего текста с китайского языка;
- получение способности анализировать узуальные и нормативные варианты лексики СКЯ;
 - умение аудировать китайскую речь в темпе, привычном для носителя СКЯ.
- Для успешного изучения дисциплины «Аудирование китайского языка» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:
 - – владеть терминологическим аппаратом,
 - – уметь сопоставить особенности грамматического строя родного и изучаемого языка;

- – владеть навыками записи в транскрипции *пиньинь* и в транскрипции Палладия,
- – овладеть основами записи в иероглифике,
- – учитывать особенности фонетики изучаемого языка.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-2: способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	знает	- особенности произношения носителей СКЯ, в том числе диалектные различия
	умеет	- воспринимать на слух аутентичную речь носителей языка в естественном для последних темпе речи
	владеет	- способностью восприятия на слух аутентичной речи независимо от произношения и канала речи
ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках для достижения их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – особенности фонетической организации изучаемого языка; – правила грамматики современного китайского языка; – лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – анализировать узуальные и нормативные варианты лексики СКЯ; – сохранять темп, норму и узус порождаемой речи на СКЯ; – письменно и устно переводить с русского языка на китайский язык и наоборот, учитывая функциональные стили ПЯ.
	Владеет	– формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания;

		<ul style="list-style-type: none"> – лексическим и фразеологическим запасом, предусмотренным дисциплиной; – представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка; – формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания; – навыками построения текстов (сообщений) с соблюдением принципов последовательности, целостности и темпа речи; - навыками ведения беседы, диалога, дискуссии на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в Китае и в России, предусмотренными рамками дисциплины.
--	--	--

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Аудирование китайского языка» применяются такие методы активного/интерактивного обучения, как круглый стол, дискуссия, коллоквиум.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практическая грамматика китайского языка»

Дисциплина «Практическая грамматика китайского языка» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 13 зачетных единиц или 468 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (252 часа), самостоятельная работа студентов (216 часов, из них на подготовку к экзаменам – 108 часов). Дисциплина реализуется на 1 и 2 курсе в 1,2 и 3 семестре.

Дисциплина «Практическая грамматика китайского языка» входит в базовую часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет заложить знания грамматических основ китайского языка; сформировать и закрепить навыки студентов указанной специальности по всем видам речевой деятельности на изучаемом языке за первый год и второй год обучения в ДВФУ. Освоение данной дисциплины представляет собой начальный и продвинутый этап овладения китайским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины закладывается основа для дальнейшего изучения большинства дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла.

Дисциплина «Практическая грамматика китайского языка» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практика речи китайского языка», «Иероглифика китайского языка», «Практический курс китайского языка».

Целью курса является формирование базовых языковых знаний и умений, для чего ставятся следующие **задачи**:

- формирование и закрепление навыков владения грамматикой изучаемого языка,
- формирование устойчивых навыков порождения речи на китайском языке,
- овладение навыками построения монологического и диалогического высказывания на китайском языке, в записи иероглификой, транскрипции *пиньинь* и транскрипции Палладия,
- формирование способности распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватной реакции,
- развитие навыков перевода с языка на язык.

Для успешного изучения дисциплины «Практический курс китайского языка» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- владеть терминологическим аппаратом,
- понимать особенности строя родного языка.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ПК-4 способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</p>	знает	<ul style="list-style-type: none"> – правила грамматики современного китайского языка; – лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины; - принципы анализа структуры предложений иероглифических текстов.
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> – анализировать синтаксическую структуру предложений и текстов; – делать полный морфологический и синтаксический разборы китайских предложений; – анализировать грамматическое явление в практике и использовать слова для точной передачи смысла предложения и правильного перевода на русский язык; – адекватно переводить в письменной и устной форме китайские тексты на русский язык с соблюдением норм последнего; – письменно и устно переводить с русского языка на китайский; - вести беседу, диалог, дискуссию на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в Китае и в России, предусмотренными рамками дисциплины.
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> – фонетической нормой современного китайского языка; – лексическим и фразеологическим запасом,

		<p>предусмотренным дисциплиной;</p> <ul style="list-style-type: none"> – представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка; – навыками анализа и перевода китайских иероглифических текстов на русский язык (с соблюдением норм последнего); – навыками письменного и устного перевода текстов начального уровня сложности; - навыками построения текстов (сообщений), соблюдая принципы последовательности, целостности.
--	--	---

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практическая грамматика китайского языка» применяются такие методы интерактивного обучения как практические занятия с творческими заданиями, позволяющими студенту сформировать креативный подход к изучению проблем (в рамках УО-1, УО-2, УО-4, ПР-2, ПР-7). Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практическая грамматика китайского языка» применяются следующие методы активного (интерактивного обучения): круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теоретическая фонетика»

Дисциплина «Теоретическая фонетика» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данной специальности.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы или 72 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа студентов (18 часов). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 5 семестре.

Дисциплина «Теоретическая фонетика» входит в базовую часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет углубить знания о фонетическом строе китайского языка, познакомить студентов с классическими фонетическими и фонологическими теориями, традиционными фонетическими классификациями, а также с особенностями просодии китайского языка, произносительной нормой и ее допустимыми вариантами. Освоение данной дисциплины формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины закладывается основа для дальнейшего изучения большинства дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла.

Дисциплина «Теоретическая фонетика» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс китайского языка», «Практика речи», «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (китайского)», «Аудирование китайского языка», «Теоретическая грамматика».

Целью курса является рассмотрение фонетического строя китайского языка как системы единиц разного уровня, используемых в коммуникативных целях, и изучение китайского произношения в его коммуникативных и территориальных разновидностях. Для этого ставятся следующие **задачи**:

- ознакомление с основными положениями фонетической теории, а также классическими и современными исследованиями в области фонетики;
- описание основных уровней фонетической системы и ее специфики, объяснение различий в фонетической системе русского и китайского языков;
- всестороннее исследование особенностей просодии на разных уровнях речевых сегментов;
- ознакомление со спецификой звучащей речи и допустимыми

отклонениями от нормы, формирование устойчивых навыков порождения речи на китайском языке.

Для успешного изучения дисциплины «Теоретическая фонетика» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- понимать особенности фонетического строя родного языка;
- знать место китайского языка в системе языков мира;
- иметь базовое представление о звуковом составе китайского языка;
- владеть навыками чтения по транскрипции *пиньинь*.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

<p>ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках для достижения их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p>	<p>знает</p>	<p>– особенности фонетической организации изучаемого языка;</p> <p>– разные подходы к проблемам фонетики и методы исследования фонетических явлений;</p> <p>– законы порождения звука с акустической и физиологической точек зрения и принципы его исследования с функциональной точки зрения;</p> <p>– правила как полного, так и разговорного произнесения звуков;</p> <p>– диалектные группы китайского языка и их основные произносительные нормы.</p>
	<p>умеет</p>	<p>– объяснять основные понятия и процессы в фонетическом строе китайского языка;</p> <p>– анализировать и обобщать фонетические явления;</p> <p>– изменять произношение слов в зависимости от речевой ситуации, правильно распределять паузы между словами;</p> <p>– применять приобретенные теоретические знания в процессе межкультурной коммуникации;</p> <p>– ставить исследовательские задачи и находить адекватные способы их решения, работать с научной литературой.</p>
	<p>владеет</p>	<p>– фонетической нормой современного китайского языка;</p> <p>– устойчивыми навыками порождения речи на китайском языке с соблюдением ритма и мелодики;</p>

		– правилами акцентного выделения слов.
--	--	--

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Теоретическая фонетика» применяются такие методы интерактивного обучения, как лекция - беседа, дающая знания о фонетической системе изучаемого языка и основных законах и нормах ее функционирования, в рамках которой студенты сами формулируют наиболее важные теоретические положения с помощью наводящих вопросов преподавателя; круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты, доклад, сообщение, ролевая игра, позволяющие студенту сформировать креативный подход к изучению проблем, ставить и решать исследовательские задачи (в рамках практических и семинарских занятий). При проведении практических и лекционных занятий используются интерактивные электронные учебные материалы, демонстрационные видеоролики и аудиозаписи, а также схемы, таблицы, карты.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Устный перевод»

Дисциплина «Устный перевод» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 13 зачетных единиц или 468 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (90 часов), лабораторные работы (90 часов), самостоятельная работа студентов (216 часов), контроль (72 часа). Дисциплина реализуется на 3 и 4 курсе в 5,6 и 7 семестре.

Дисциплина «Устный перевод» входит в базовую часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет заложить навыки осуществления устного последовательного перевода с китайского языка на русский и с русского на китайский, совершенствовать механизмы памяти, внимания, прогнозирования, сформировать понимание характерных особенностей устного перевода, овладеть навыками переводческой записи. Освоение данной дисциплины представляет собой продвинутый этап овладения китайским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО.

Дисциплина «Устный перевод» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Теория перевода», «Практический курс перевода первого иностранного языка (китайского)», «Практика перевода» «Практический курс устного последовательного перевода первого иностранного языка», «Основы синхронного перевода первого иностранного языка».

Целью курса является формирование, развитие и совершенствование навыков устного одностороннего и двухстороннего последовательного перевода с учетом орфоэпической, лексической и грамматической нормы иностранного языка и языка перевода.

Для достижения этих целей перед дисциплиной ставятся следующие **задачи**:

- освоение методами и приемами устного последовательного перевода;
- освоение стратегии перевода;
- расширение страноведческой компетентности;
- овладение навыками мнемотехники и переводческой записи;
- развитие механизмов памяти и прогнозирования.

Для успешного изучения дисциплины «Устный перевод» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- знать правила грамматики современного китайского языка;

- владеть фонетической нормой современного китайского языка;
- уметь анализировать синтаксическую структуру предложений и текстов;
- понимать особенности строя родного и изучаемого языка;
- иметь представление о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного китайского языка.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ПК-11 способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода</p>	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – порядок подготовки к устному переводу; – функциональные стили, подстили языка и их отличительные черты; – грамматические, синтаксические и стилистические нормы языка; – лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – применять приемы и трансформации различных видов при устном переводе; – выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста; – определять принадлежность текста к функциональному стилю; – осуществлять грамотный устный перевод грамматических форм и синтаксических конструкций, используемых в рамках тематики курса.
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> – способностью осуществлять устный последовательный перевод с соблюдением норм эквивалентности; – способностью осуществлять устный перевод с листа с соблюдением норм эквивалентности; – навыками устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности,

		соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
ПК-12 способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода	Знает	– регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков; – основные способы достижения эквивалентности в устном переводе и переводческие трансформации.
	Умеет	– применять основные лексико-семантические и синтаксические трансформации для выполнения качественного устного перевода; – быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.
	Владеет	– навыками правильного использования минимальным набором переводческих соответствий, достаточным для качественного устного перевода; – техникой разных видов устного перевода.
ПК-13 способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Знает	– ситуации, в которых целесообразно применять сокращенную переводческую запись; – виды информации, подлежащие записи; – наиболее употребительные символы, используемые в сокращенной переводческой записи, и их значения.
	Умеет	– определять необходимость применения сокращенной переводческой записи в ситуации перевода; – выделять в исходном сообщении информацию, подлежащую записи; – использовать переводческую скоропись для достижения максимальной точности и адекватности устного последовательного перевода.
	Владеет	– основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

		– методикой выделения смысловых опорных пунктов из воспринимаемого речевого потока.
--	--	---

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Устный перевод» применяются такие методы интерактивного обучения, как игровое моделирование, круглый стол, дискуссия (в рамках УО-1, УО-4). При проведении лабораторных и практических занятий используются аудио и видеоматериалы.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Письменный перевод»

Дисциплина Б1.Б.14.2 «Письменный перевод» предназначена для студентов четвертого и пятого курсов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 8 зачетных единиц или 288 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия – 108 часов, в том числе с использованием МАО –54 часов, лабораторные работы – 72 часа, самостоятельная работа студентов –108 час, в том числе на подготовку к экзамену –27 часа. Дисциплина реализуется на 4 и 5 курсах, в 9 семестр – экзамен и 7 и 8 семестры – зачет. Предусмотрены курсовые работы после 8 семестра.

Дисциплина «Письменный перевод» входит в базовую часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина закрепить навыки письменного перевода студентов указанной специальности с русского на китайский и с китайского на русский языки за четвертый год и пятый год обучения в ДВФУ. Освоение данной дисциплины представляет собой продвинутый этап овладения китайским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины закладывается навык работы с текстами разной сложности и поиска материала для разработки научных тем, что выражается в написании курсовых работ в 8 семестре обучения.

Дисциплина «Письменный перевод» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Устный перевод», «Фразеология», «Стилистика».

Целью курса является формирование базовых языковых знаний и умений, для чего ставятся следующие **задачи**:

- формирование навыков владения китайским языком в сфере профессиональных интересов;
- подготовка специалистов со знанием китайского языка в сфере деловой профессиональной коммуникации.

Для успешного изучения дисциплины «Письменный перевод» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- владение китайским языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации;

- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и китайском языках для решения задач межличностного, межкультурного и профессионального взаимодействия;

- владение современным китайским языком;

- знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка, что необходимо для понимания неадаптированных текстов.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – правила грамматики современного китайского языка; – лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины; - принципы анализа структуры предложений иероглифических текстов.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – анализировать синтаксическую структуру предложений и текстов; – делать полный морфологический и синтаксический разборы китайских предложений; – анализировать грамматическое явление в практике и использовать слова для точной передачи смысла предложения и правильного перевода на русский язык; – адекватно переводить в письменной и устной форме китайские тексты на русский язык с соблюдением норм последнего; – письменно и устно переводить с русского языка на китайский; – вести беседу, диалог, дискуссию на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в Китае и в России, предусмотренными рамками дисциплины.

	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> – фонетической нормой современного китайского языка; – лексическим и фразеологическим запасом, предусмотренным дисциплиной; – представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка; – навыками анализа и перевода китайских иероглифических текстов на русский язык (с соблюдением норм последнего); – навыками письменного и устного перевода текстов начального уровня сложности; – - навыками построения текстов (сообщений), соблюдая принципы последовательности, целостности.
ПК-7: способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Знает	– основы лингвистического и переводческого анализа текста
	Умеет	– прогнозировать ситуацию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода
	Владеет	– устойчивым навыком предпереводческого анализа письменного текста, способствующего возникновению и преодолению возможных несоответствий в письменном переводе.
ПК-10: способность	Знает	– принципы редактирования письменных текстов

осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста	Умеет	– осуществлять саморедактирование и контрольное редактирование текста
	владеет	– устойчивыми навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Письменный перевод» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: активное чтение, метод составления Интеллект - карт, ролевая/деловая игра, дискуссия, проектирование.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практика перевода»

Учебный курс «Практика перевода» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (китайский и английский языки).

Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (Обязательные дисциплины).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 17 зачетных единиц, 612 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (108 часов), практические занятия (206 часов), самостоятельная работа студента (298 часа, в том числе 90 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 3, 4, 5 курсах в 6, 7, 8, 9 семестрах.

Дисциплина «Практика перевода» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Устный перевод», «Теория перевода», «Практика речи», «Письменный перевод».

Цель изучения дисциплины предполагает развить навыки применения на практике устного и письменного одностороннего и двустороннего перевода с учетом орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормы иностранного языка и языка перевода; развить умение правильно использовать языковую норму во всех видах речевой деятельности применительно к различным функциональным стилям при работе с устным и письменным материалом любой категории сложности.

Задачи освоения дисциплины непосредственно связаны с основной целью и отражают ее конкретную реализацию:

- закладка основы подготовки будущих переводчиков, работающих с китайским языком;
- совершенствование собственно языковой компетенции;
- расширение страноведческой компетентности;
- осмысление перевода как акта межкультурной коммуникации;
- практическое овладение приемами и техникой устного последовательного и письменного перевода;
- освоение стратегии (правильной организации процесса) перевода;
- обучение параллельным, последовательным и одновременным действиям на двух языках.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p>	Знает	фонетическую, орфоэпическую и грамматическую норму и агглютивный строй грамматики китайского языка
	Умеет	вести диалогическую и монологическую речь с использованием наиболее употребительных лексико-грамматических средств в коммуникативных ситуациях в сфере бытовой и профессиональной коммуникации
	Владеет	Грамматическими и стилистическими навыками, обеспечивающими коммуникацию без искажения смысла при устном общении общего и профессионального характера
<p>ПК-7 способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</p>	Знает	основные способы достижения эквивалентного и адекватного устного перевода, методы переводческих трансформаций
	Умеет	преодолевать переводческие трудности на грамматическом, лексическом и стилистическом уровнях, применять переводческие трансформации
	Владеет	навыками выявления основной идеи текста перед началом перевода, как устного, так и письменного, навыками выполнения качественного устного письменного перевода с соблюдением всех литературных норм, стилей китайского языка
<p>ПК-19 способность проводить лингвопереводческий</p>	Знает	принципы лингвопереводческого анализа
	Умеет	проводить аналитику как устного, так и письменного текста и выводить логическое резюме, исходя из знаний особенностей

анализ текста и создавать		китайского менталитета и стилей общения, диалектических различий
лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	Владеет	навыками аналитически и логически мыслить, переводческой интуицией, необходимой для переводчика с китайского языка, навыками перевода контекста

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практика перевода» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: учебные, деловые игры, дискуссии на китайском языке, креативные, ситуативные и социально-статусные упражнения.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Аннотирование и реферирование»

Дисциплина Б1.Б.14.4 «Аннотирование и реферирование» предназначена для студентов пятого курса, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы. Учебным планом предусмотрены практические занятия (36 часов), самостоятельная работа студентов (36 часов). Дисциплина реализуется на 5 курсе, в 9 семестре.

Дисциплина «Аннотирование и реферирование» входит в базовую часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет заложить знания грамматических основ китайского языка; сформировать и закрепить навыки студентов указанной специальности по всем видам речевой деятельности на изучаемом языке за первый год и второй год обучения в ДВФУ. Освоение данной дисциплины представляет собой продвинутый этап овладения китайским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины закладывается основа для дальнейшего изучения большинства дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла.

Дисциплина «Аннотирование и реферирование» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Аналитическое чтение», «Иностранный язык», «Введение в лингвистику».

Целью курса является – дать основные знания по аналитико-синтетической обработке зафиксированной информации, ее свертыванию и преобразованию. Аннотирование и реферирование позволяют создать поисковый образ документа, привлечь внимание к его содержанию, получить представление о современных типологических моделях аннотаций и рефератов, для чего ставятся следующие **задачи**:

- формирование теоретических представлений в области перевода;
- способность работать с материалами различных источников;
- формирование способности трансформации различных типов текстов;
- рассмотрение сущности основных понятий, а также истории возникновения и эволюции данных информационных жанров, функциональные особенности, общие и отличительные признаки аннотаций и рефератов, их классификации, особенности аннотирования и реферирования различных видов

документов.

Таким образом, в процессе изучения данного курса осуществляется формирование устойчивого интереса к выявлению специфики изучаемых явлений и процессов.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-17 Способность работать с материалами и различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.	Знает	– основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.
	Умеет	– составлять аналитические обзоры по заданным темам; – собирать и обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.
	Владеет	– способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Аннотирование и реферирование» методы активного/интерактивного обучения учебным планом не предусмотрены

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)»

Дисциплина Б1.Б.15 «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 8 зачетных единиц или 288 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (144 часа), самостоятельная работа студентов 144 часа. Дисциплина реализуется на 3 курсе в 6 семестре, 4 курсе в 7 семестре. Форма промежуточной аттестации: экзамен в 6, 7 семестрах.

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)» входит в базовую часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет заложить основу понимания авторского коммуникативного намерения, глубокого понимания языковых и стилистических средств, создающих определенное настроение текста за третий и четвертый годы обучения в ДВФУ. Освоение данной дисциплины представляет собой продвинутый этап овладения английским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины закладывается основа для дальнейшего изучения большинства дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла.

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс английского языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)», «Теория межкультурной коммуникации».

Целью курса является формирование культуры иноязычного речевого устного и письменного общения на основе развития коммуникативной и межкультурной компетенции и формирования навыков межкультурной коммуникации с учетом стереотипов мышления и речеведенческих моделей в рамках культурных контекстов изучаемого языка, для чего ставятся следующие **задачи**:

–формирование культуры речевого общения в процессе развития коммуникативной компетенции путем интеграции знаний и представлений о специфике изучаемого языка и культуры и освоения социокультурной специфики системы языка, коммуникативных стилей изучаемого иностранного языка;

–развитие умений и навыков вербального и невербального общения с учетом специфики взаимодействия носителей изучаемого языка и культуры в различных социальных сферах.

Для успешного изучения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

–способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;

–способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода;

–способность логически верно строить устную и письменную речь;

–способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-2 способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).	Знает	–фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранного языка; –орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемого языков; – национальные, региональные особенности произношения.
	Умеет	– свободно понимать на слух иноязычную речь во всех ее социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства.
	Владеет	–всеми видами речевой деятельности (аудирование) на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с

		основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой.
ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	Знает	–фонетические языковые средства; –лексические языковые средства; –грамматические языковые средства; –особенности официального, нейтрального и неофициального регистра общения.
	умеет	–адекватно отбирать фонетические, лексические и грамматические средства и строить высказывание на иностранном языке с учетом норм, узуса и стиля языка.
	Владеет	–использованием языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на иностранном языке; –стратегией устного и письменного общения на иностранном языке в соответствии с его социокультурными особенностями.
ПК-5 способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.	Знает	–основные характеристики дискурса как совокупности всех регистров общения.
	Умеет	–обеспечивать коммуникативную деятельность в двуязычной ситуации.
	владеет	–навыками, обеспечивающими профессиональную реализацию письменного и устного перевода.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)» применяются такие методы активного обучения и интерактивного обучения как практические занятия с творческими заданиями, позволяющими студенту сформировать креативный подход к изучению проблем (в рамках УО-1, УО-2), учебные ролевые профессиональные игры, работа в команде, презентации (в рамках ПР-10, ПР-11), в которых студент может проявить свой творческий потенциал и лингвокреативность. При проведении практических занятий используются интерактивные электронные учебные материалы, демонстрационные видеоролики (схемы, таблицы).

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)»

Дисциплина «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)» предназначена для специалистов, обучающихся по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)». Дисциплина входит в базовую часть учебного плана. Трудоемкость составляет 8 зачетных единицы и 288 академических часов, из них практические занятия 108 часов (в т.ч. 54 часа МАО), лабораторные работы 36 часов (18 часов МАО). Обучение осуществляется на 3,4 курсах в 6-7 семестрах программы специалитета. Формы промежуточной аттестации: экзамены.

Дисциплина «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)», «Основы теории второго иностранного языка(английского)», «Практический курс устного последовательного перевода второго иностранного языка» и др.

При изучении дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)» осуществляется системный фонетический, грамматический, лексический анализ текстов различных жанров, закладываются основы свободного владения вторым иностранным языком, умение осуществлять профессиональную деятельность на иностранном языке.

Целью курса является формирование у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят обучающимся выступать в роли профессионального посредника в межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Задачи освоения дисциплины:

- ознакомление студентов с существующими подходами в теории перевода,
- ознакомление с особенностями распознавания, понимания и перевода лексических и грамматических конструкций и форм, конструирования грамматически правильных форм и синтаксических конструкций через сопоставление различных лингвокультур;
- распознавание лингвистических маркеров социальных отношений и адекватное использование их во всех регистрах общения при переводе профессиональных текстов в письменной и устной речи.

Для успешного изучения дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)» у обучающихся должны быть сформированы иноязычные компетенции, полученные в ходе освоения дисциплин «Практический

курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)»:

- знание фонетической, морфологической, лексической, грамматической структуры английского языка;
- способность обобщать информацию, выделять ее из различных источников;
- способность ориентироваться в ситуациях повседневного и профессионального общения на английском языке.

В результате изучения дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)» у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ОПК-3 способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач</p>	Знает	основные фонетические, лексические, грамматические явления иностранных языков
	Умеет	употреблять основные фонетические, лексические, грамматические явления иностранных языков в профессиональной коммуникации
	Владеет	навыками свободной устной и письменной коммуникации в профессиональной сфере на иностранных языках
<p>ОК-4 способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы</p>	Знает	- социальную значимость своей будущей профессии, - цель и смысл государственной службы, - нормы профессиональной этики.
	Умеет	- объяснить социальную значимость своей будущей профессии, цель и смысл государственной службы, -осуществлять профессиональную деятельность в области защиты интересов личности, общества и государства, обладая высокой мотивацией - соблюдать нормы профессиональной этики
	Владеет	- способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цель и смысл государственной службы,

профессиональной этики		<ul style="list-style-type: none"> - высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, - необходимыми знаниями о нормах профессиональной этики
------------------------	--	---

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: круглый стол, метод проектов, работа в паре, командная форма работы.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Физическая культура и спорт»

Учебная дисциплина «Физическая культура и спорт» предназначена для студентов направления подготовки специалитет направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)». Дисциплина входит в базовую часть учебного плана в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Дисциплина «Физическая культура и спорт» входит в базовую часть (Б1.Б.17) блока «Дисциплины».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные (2 часа), практические занятия (68 часов) и самостоятельные занятия (2 часа). Дисциплина реализуется на 1 курсе в 1 семестре.

Курс разбит на две части – теоретическая (1 тема) и практическая (34 занятия).

Учебная дисциплина «Физическая культура и спорт» последовательно связана с дисциплиной «Безопасность жизнедеятельности».

Целью изучения дисциплины является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Задачи:

– Укрепление здоровья студентов средствами физической культуры, формирование потребностей поддержания высокого уровня физической и умственной работоспособности и самоорганизации здорового образа жизни;

– Повышение уровня физической подготовленности студентов для успешной учебы и более глубокого усвоения профессиональных знаний, умений и навыков;

– Создание условий для полной реализации студентами своих творческих способностей в успешном освоении профессиональных знаний, умений и навыков, нравственного, эстетического и духовного развития студентов в ходе учебного процесса, организованного на основе современных общенаучных и специальных технологий в области теории, методики и практики физической культуры и спорта.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (общекультурные/ общепрофессиональные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-8: способностью использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Знает	научно-практические основы физической культуры и здорового образа жизни.
	Умеет	использовать творчески средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни.
	Владеет	средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности.

Для формирования вышеуказанной компетенции в рамках дисциплины «Физическая культура и спорт» применяются практические занятия и методы активного обучения – ролевые игры.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теория перевода»

Дисциплина «Теория перевода» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 зачетных единиц или 180 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (36 часов), самостоятельная работа студентов (108 часов, из них на подготовку к экзаменам – 27 часов). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 5 и 6 семестрах.

Дисциплина «Теория перевода» входит в базовую часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет заложить знания теоретических основ переводческой деятельности; сформировать и закрепить навыки студентов указанной специальности по видам переводческой деятельности на изучаемом языке годы. Освоение данной дисциплины представляет собой начальный и продвинутый этап овладения переводческой деятельностью и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО.

Дисциплина «Теория перевода» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практика речи китайского языка», «Практический курс китайского языка», «Практика перевода», «Устный перевод», «Письменный перевод», «Теория межкультурной коммуникации», «Стилистика».

Целью курса является формирование базовых языковых знаний и умений, необходимых для адекватной передачи информации при переводе с китайского языка на русский и с русского языка на корейский:

Для достижения этих целей перед дисциплиной ставятся следующие **задачи**:

- формирование специальных переводческих знаний и умений, которые послужат основой для овладения практическими навыками перевода и реферирования,
- овладение понятийным аппаратом и терминологией в сфере переводоведения,
- формирование способности применять полученные знания для решения практических и исследовательских задач в области переводческой деятельности,
- развитие навыков перевода с языка на язык.

Для успешного изучения дисциплины «Теория перевода» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-9: способност ть применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентност и и репрезентативн ости при выполнении всех видов перевода	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – переводческие трансформации, изученные в процессе освоения дисциплины; – уровень эквивалентности и репрезентативности, необходимые для выполнения различных видов перевода; – принципы анализа текста для перевода.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – на практике применять изученные в процессе освоения дисциплины переводческие трансформации; – анализировать синтаксическую структуру предложений и текстов; – делать полный морфологический и синтаксический разборы китайских предложений; – анализировать грамматическое явление в практике и использовать слова для точной передачи смысла предложения и правильного перевода на русский язык; – адекватно переводить в письменной и устной форме китайские тексты на русский язык с соблюдением норм последнего; – письменно и устно переводить с русского языка на

		китайский.
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> – способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода; – навыками анализа и перевода китайских иероглифических текстов на русский язык (с соблюдением норм последнего); – навыками письменного и устного перевода текстов среднего уровня сложности.
ПК-10: способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода; – навыками анализа и перевода китайских иероглифических текстов на русский язык (с соблюдением норм последнего); – навыками письменного и устного перевода текстов среднего уровня сложности.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – осуществлять послепереводческое редактирование; – выполнять саморедактирование; – делать контрольное редактирование текста перевода.
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> – навыками осуществления редактирования текста перевода; – приемами саморедактирования переведенного текста; – техниками послепереводческого редактирования.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Теория перевода» применяются такие методы интерактивного обучения, как круглый стол и дискуссия (в рамках УО-1, УО-4). При проведении лекционных и практических занятий используются интерактивные электронные учебные материалы, демонстрационные видеоролики (схемы, таблицы).

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Стилистика русского языка и культура речи»

Дисциплина «Стилистика русского языка и культура речи» для направления 45.05.01 – Перевод и переводоведение, профили «Лингвистическое обеспечение военной деятельности (корейский и английский языки)», «Лингвистическое обеспечение военной деятельности (китайский и английский языки)», «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский)» студентов очной формы обучения входит в раздел «Б1.Б.19 – Базовая часть».

Учебным планом предусмотрено проведение практических занятий (18 часов, 0,5 зачётных единиц), самостоятельная работа студентов (54 часа, 1,5 зачётных единицы). В составе этого раздела данная дисциплина обнаруживает связь с такими дисциплинами, как «Введение в языкознание», «Общее языкознание», «Стилистика», «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений». Большое значение данная дисциплина имеет для дальнейшей научно-исследовательской, проектной и практической деятельности студентов. Освоение данной дисциплины должно предшествовать написанию курсовых и выпускных квалификационных работ, учебной и производственной практикам.

Цель освоения дисциплины «Стилистика русского языка и культура речи» – формирование грамотной языковой личности, способной использовать полученные знания о современном русском языке в условиях профессиональной коммуникации.

Задачи:

- систематизация основных сведений о системе русского языка;
- овладение орфоэпическими, лексическими, морфологическими и синтаксическими нормами современного русского языка;
- раскрытие функционально-стилистического богатства русского литературного языка;
- развитие языкового чутья и оценочного отношения как к своей, так и к чужой речи;
- формирование открытой для общения личности, имеющей высокий рейтинг в системе современных социальных ценностей;
- изучение правил языкового оформления документов различных жанров;
- углубление навыков самостоятельной работы со словарями и справочными материалами.

Для успешного изучения дисциплины «Стилистика русского языка и культура речи» у обучающихся должны быть присутствовать следующие предварительные компетенции, сформированные в результате обучения в средней общеобразовательной школе:

- знание общих норм орфографии, пунктуации, произношения, морфологической и синтаксической теории;

- навыки работы с текстами различных функциональных стилей.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные компетенции (элементы компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-6 – способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии	Знает	нормы современного русского литературного языка; особенности функционально-стилевой и жанровой дифференциации русского литературного языка
	Умеет	отбирать для эффективной коммуникации языковые средства, соответствующие различным ситуациям общения в устной и письменной форме, в том числе связанным с научной и профессиональной деятельностью
	Владеет	навыками составления и анализа текстов различных языковых стилей и жанров; навыками грамотного, логически верного и аргументированного изложения своих мыслей в устной и письменной форме в любых ситуациях общения

Изучение дисциплины «Стилистика русского языка и культура речи» предполагает использование методов активного / интерактивного обучения в объеме 18 часов.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Современные информационные технологии»

Рабочая программа дисциплины «Современные информационные технологии» разработана для студентов 1 курса, обучающихся по направлению 45.05.01 Перевод и переводоведение профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)». Трудоемкость дисциплины 2 зачетные единицы (72 часа). Дисциплина реализуется в 1 семестре. Дисциплина содержит 36 часов лабораторных работ, 36 часов самостоятельной работы.

Знания, полученные при изучении дисциплины «Современные информационные технологии», будут использованы в различных дисциплинах, где требуется умение работы с компьютером и владение современными информационными технологиями.

Цель дисциплины – освоение студентами теоретических и практических знаний и приобретение умений и навыков в области современных информационных технологий.

Задачи дисциплины:

1. Изучение современных средств создания текстовых документов, электронных таблиц и других типов документов.

2. Изучение базовых принципов организации и функционирования компьютерных сетей и сети Интернет.

3. Изучение методов поиска информации в сети Интернет, методов создания сайтов с использованием средств автоматизации данного процесса.

Для успешного изучения дисциплины «Современные информационные технологии» у обучающихся должны быть сформированы предварительные компетенции по использованию компьютера и использованию методов создания документов с его помощью.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные компетенции: ОК-7:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК7 - способность к самоорганизации и самообразованию	Знает	Современные программные средства работы с документами различных типов.
	Умеет	Использовать современные информационные технологии при создании и редактировании документов различных типов.

	Владе ет	Современными программными средствами обработки, хранения и передачи информации при создании документов разных типов.
--	-------------	---

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Современные информационные технологии» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: *метод проектов*.

Аннотация к рабочей программе учебной дисциплины «Специальное страноведение Китая»

Учебная дисциплина Б1.Б.21 «Специальное страноведение Китая» предназначена для студентов направления подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (72 часа), практические занятия (18/МАО- 18 часов), самостоятельная работа студента (90 часов, в том числе на подготовку к экзамену – 36 часов). Дисциплина реализуется на 1,2 курсе во 2,3 семестрах.

Курс разбит на три модуля: древняя и средневековая история Китая, новая и новейшая история Китая.

Содержание дисциплины охватывает следующий круг вопросов:

- общие понятия об эволюции китайской цивилизации;
- развитие научных представлений об эволюции китайской цивилизации;
- закономерности эволюции китайской цивилизации;
- особенности эволюции китайской цивилизации;

Данная учебная дисциплина необходима для обеспечения специальной теоретической подготовки востоковедов, их готовности к осуществлению деятельности в любых формах организации материального производства. Овладение основами данной дисциплины позволяет видеть любую проблему в данной сфере через призму организационных отношений, а, соответственно, и находить путь ее решения через организационно-конструктивную работу.

Цель курса – сформировать комплекс знаний, теоретических положений (понятий, законов, закономерностей, зависимостей, принципов, методов и правил) в области изучения эволюции китайского государства.

Задачи курса:

- сформировать общие представления об эволюции китайского государства;
- рассмотреть эволюцию китайского государства;
- рассмотреть характеристики (пространственные, общественные, экономические, политические, культурные) эволюции китайского государства;
- выявить связи истории и современности.

Изучение данной дисциплины базируется на общекультурных и естественно-научных знаниях, полученных студентами в предшествующем обучении; логически и содержательно связано с такими курсами, как «Язык изучаемого региона (китайский)», «Регионы и этносы Китая», «Культура, литература и религии Китая».

Для успешного изучения дисциплины «Специальное страноведение Китая» у студентов должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции;
- способность критически относиться к историческому наследию и культурным традициям, адекватно воспринимать социальные и культурные различия.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции (элементы компетенций):

Код и формулировка компетенций	Этапы формирования компетенций	
ОПК-4 способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	знает	терминологический аппарат, позволяющий вести научно-исследовательскую работу в рамках поставленных задач
	умеет	выделять основные тенденции и закономерности эволюции внешнеполитических курсов государств региона специализации
	Владеет	современной научной парадигмой в области востоковедной науки и закономерности развития региона специализации

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Специальное страноведение Китая» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения:

- проблемная лекция;
- практическое занятие в форме научной дискуссии на заданную тему.

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«История первого иностранного языка и введение в спецфилологию»

Дисциплина «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единиц или 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа студентов (54 часа, из них на подготовку к экзаменам – 36 часов). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3 семестре.

Дисциплина «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» входит в базовую часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет заложить знания основных этапов развития китайского языка и формирования современной базы китайских диалектов; сформировать и закрепить навыки лингвистического анализа текстов у студентов указанной специальности в рамках спецфилологии. Освоение данной дисциплины закладывает основу теоретической базы изучения китайского языка и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины у студента складывается точное понимание эволюционных процессов китайского языка и его специфических черт как в диахроническом развитии.

Дисциплина «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» логически и содержательно связана с такими курсами, как «История литературы стран изучаемого языка (Китай)», «Фразеология», «Древние языки и культуры».

Целью курса является формирование понимания процессов сложения китайского языка на протяжении всего периода его эволюции, а также формирования навыков работы с теоретической базой китайского языка, для чего ставятся следующие **задачи**:

- формирование навыков работы с источниками на китайском языке различных этапов его развития,
- закрепление устойчивых навыков анализа фонологической, грамматической, лексической системы китайского языка на различных этапах его развития,
- овладение навыками исследования иероглифики на разных этапах ее

возникновения и унификации,

- формирование способности распознавать стили письма в рамках дисциплины,
- развитие навыков перевода с языка на язык с учетом времени создания источника,
- заложение правильного научного представления о развитии китайского языка как многоуровневой системы,
- понимания роли и значимости исторических, политических, социальных и иных процессов в формировании диалектной базы СКЯ.

Для успешного изучения дисциплины «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- владеть терминологическим аппаратом,
- понимать особенности строя родного и изучаемого языка;
- владеть навыками записи в транскрипции *пиньинь* и в транскрипции

Палладия,

- овладеть основами записи в иероглифике.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-4: способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	знает	– особенности географического положения, вехи истории, специфику социально-культурной жизни страны изучаемого языка
	умеет	– определить основные направления региональных и глобальных политических процессов
	владеет	– способностью применить полученные знания в области географии, истории, экономической, социально-культурной жизни страны изучаемого языка и выявить ее роль в глобальных политических процессах

<p>ПК-16: способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</p>	знает	– понятия факта, концепции и интерпретации в рамках дисциплины
	умеет	– выделять существенные акты и концепции
	владеет	– способностью качественно оценить содержание информации, давать собственную оценку фактам и интерпретировать материал

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» применяются такие методы как практические занятия с творческими заданиями, позволяющими студенту сформировать креативный подход к изучению проблем (в рамках УО-1, УО-2, УО-4, ПР-1, ПР-7).

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Основы математического анализа в профессиональной сфере»

Рабочая программа дисциплины «Основы математического анализа в профессиональной сфере» разработана для студентов 2 курса, обучающихся по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, в соответствии с требованиями ОС 1290 ДВФУ от 17.10.2016.

Дисциплина ««Основы математического анализа в профессиональной сфере»» входит в базовую часть блока «Б1.Б.23».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены лабораторные занятия (18 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа (36 часов), экзамен. Дисциплина реализуется на 2 курсе в 4-м семестре.

В рамках ОП дисциплина «Основы математического анализа в профессиональной сфере» пререквизитов не имеет, поскольку является первой изучаемой математической дисциплиной. Дисциплина «Основы математического анализа в профессиональной сфере» имеет логическую и содержательно-методическую взаимосвязь с дисциплинами основной образовательной программы. Для успешного усвоения дисциплины необходимы знания базовых понятий и умений обязательного минимума содержания среднего (полного) образования по математике, утвержденного приказом Минобразования № 56 от 30.06.99г.

Знания и умения, полученные при изучении дисциплины «Математика», служат базой для изучения дисциплин профессионального цикла учебного плана, могут быть востребованы дисциплинами кореквизитами в рамках ОП: основы теории игр, международные миграционные процессы, современные международные отношения, научно-исследовательская работа и профессиональные дисциплины, использующие в той или иной степени математический инструментарий.

Содержание дисциплины охватывает следующий круг вопросов: элементы матричного анализа, математический анализ.

Целью освоения дисциплины ««Основы математического анализа в профессиональной сфере»» в соответствии с общими целями ОП являются:

- формирование и развитие личности студента;
- развитие логического мышления;
- повышение уровня математической культуры;
- овладение современным математическим аппаратом, необходимым для изучения естественнонаучных и профессиональных дисциплин.

Задачи:

Сформировать у студентов навыки:

- решения систем линейных алгебраических уравнений
- геометрической работы с векторами

- вычисления пределов
- дифференцирования функции одной переменной
- вычисления неопределенных и определенных интегралов
- решения задач на приложения интегралов.

Для успешного изучения дисциплины «Основы математического анализа в профессиональной сфере» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- Предметные, по курсу математики среднего (полного) образования
- Способность к обучению и стремление к познаниям
- Умение работать в группе и самостоятельно
- Быть пользователем компьютера
- Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-7 способность к самоорганизации и самообразованию, ОПК-1 способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами набора компьютерного текста и его редактирования на русском и иностранных языках	Знает	Основные понятия матричного исчисления, элементы векторной алгебры, методы решения систем Основные понятия и методы вычисления пределов, нахождения производных, вычисления интегралов.
	Умеет	Применять методы матричного исчисления, аналитической математического анализа для решения типовых профессиональных задач
	Владеет	Навыками использования математического аппарата для решения профессиональных задач

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теории межкультурной коммуникации»

Программа курса «Теории межкультурной коммуникации» составлена для студентов 2 курса по направлению 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению..

Трудоемкость дисциплины – 144 часа (4 зачетные единицы). Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (36 часов), самостоятельная работа (72 часа, в том числе 27 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется в 4 семестре, форма промежуточной аттестации по дисциплине – экзамен.

Данная дисциплина логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс английского языка», «Язык и общество: современные теории и методы изучения».

Содержание дисциплины составляют базовые понятия межкультурной коммуникации, в ходе изучения дисциплины систематизируются знания о коммуникации между представителями разных культур. Дисциплина рассматривает процессы взаимодействия культур, методы изучения проблем человеческого общения, формирует у студентов понимание межкультурной коммуникации в культурной, со-культурной, субкультурной, идиокультурной формах ее функционирования.

Цель: формирование и систематизация знаний, позволяющих студентам понять сущность процессов взаимодействия культур; ознакомление обучающихся с методологической и методической базой изучения проблем человеческого общения и формирование у них понимания межкультурной коммуникации в различных формах ее функционирования – культурной, со-культурной, субкультурной, идиокультурной.

Задачи:

- Изучение теоретических основ и базовых концепций теории межкультурной коммуникации.
- Ознакомление с основными понятиями и терминами межкультурной коммуникации и уровнем значимых достижений этой науки.
- Осознание междисциплинарности парадигмы теории межкультурной коммуникации, (связи теории коммуникации с другими теоретическими дисциплинами, этнолингвистикой, социоллингвистикой, философией языка, антропологией и другими науками).

Для успешного изучения дисциплины «Основы теории межкультурной коммуникации» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции в области английского языка:

- обладать сформированными навыками аудирования;
- обладать сформированными навыками чтения; навыка понимания общего смысла, выделения главного при чтении текстов лингвострановедческого характера;
- обладать сформированными навыками говорения на английском языке.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК – 4 Способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики	Знает	необходимую информацию о стадиях этноцентризма и этнорелятивизма, позволяющую преодолеть влияние стереотипов
	Умеет	использовать информацию о стадиях этноцентризма и этнорелятивизма при контакте с представителями различных культур
	Владеет	навыком адаптации изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
ОК- 5 Способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при	Знает	принципы моделирования ситуаций межкультурного общения основы корпоративной этики зарубежных стран АТР
	Умеет	моделировать ситуации межкультурного общения как переводчик и межкультурный медиатор адаптировать корпоративную этику

<p>решении профессиональных задач, толерантно воспринимать социальные. Этнические, конфессиональные, культурные и иные различия</p>		<p>зарубежных стран АТР к отечественной практике</p>
	<p>Владеет</p>	<p>навыками моделирования ситуаций межкультурного общения как переводчик и межкультурный медиатор</p> <p>навыками адаптации корпоративной этики зарубежных стран АТР к отечественной практике</p>

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теоретическая грамматика»

Дисциплина «Теоретическая грамматика» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часа), практические занятия (36 часа), самостоятельная работа студента (72 часа). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 4 семестре.

Теоретическая грамматика китайского языка – раздел лингвистики, который изучает грамматический строй китайского языка, его морфологию и синтаксис как единую интегративную систему речеобразования. Основной целью курса теоретической грамматики является обеспечение комплексного описания грамматического строя современного китайского языка, введение студентов в проблематику современных грамматических исследований и методику теоретического анализа языкового материала.

Данный курс входит в комплекс теоретических дисциплин по специальности и связан с ними как ретроспективной, так и проспективной связью. Ретроспективно он связан, прежде всего, с курсом «Введение в языкознание» и опирается на знания, полученные студентами при изучении данного курса: общее представление о системном характере языка, его уровневой принадлежности, определение основных единиц языка и т.д. Связь с курсом лексикологии осуществляется при изучении таких вопросов, как «Парадигматические и синтагматические отношения в языке», «Типы служебных морфем», «Разграничение грамматического и лексического значения и их взаимосвязь», «Части речи и их взаимодействие». Связь с курсом теоретической фонетики реализуется при изучении вопроса об уровневой стратификации языка и уровневом взаимодействии, при изучении проблемы актуального членения предложения и т.д.

Проспективно курс теоретической грамматики связан с курсом стилистики китайского языка: затрагиваются вопросы стилистической морфологии и стилистического синтаксиса; рассматриваются такие явления, как транспозиция на уровне грамматических категорий, частей речи и членов предложения и ее стилистический потенциал. Проспективная связь осуществляется также с курсом истории китайского языка.

Курс теоретической грамматики входит в число базовых теоретических курсов обучения студентов, для которых китайский язык является профилирующей дисциплиной специализации. В соответствии с требованиями программы, данный курс ставит своей целью, вместе с комплексным описанием грамматического строя современного китайского языка, ввести студентов в проблематику современных грамматических исследований и в методику научного анализа грамматического материала.

Цель курса – сформировать у студентов научные представления о структуре, значении и функционировании средств, образующих современную грамматическую систему китайского языка. Показать достижения отечественной и китайской лингвистической науки в области изучения грамматики китайского языка, выявить основные принципы построения грамматической теории.

Задачи курса:

- овладеть понятийным аппаратом грамматической теории;
- уметь выделять основные структурные единицы китайского языка;
- знать и уметь анализировать некоторые дискуссионные проблемы китайской грамматики;
- формирование навыков адекватного понимания текста на основе научного анализа конкретного материала.

Для успешного изучения дисциплины «Теоретическая грамматика» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- понимать особенности грамматического строя китайского языка;
- овладеть иероглификой;
- учитывать принципы анализа структуры предложений иероглифических текстов.

текстов.

В результате освоения дисциплины формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-4 способнос ть адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках	знает	<ul style="list-style-type: none"> – правила грамматики современного китайского языка; – лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины; – принципы анализа структуры предложений иероглифических текстов.
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> – анализировать синтаксическую структуру

<p>для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм</p>		<p>предложений и текстов; – делать полный морфологический и синтаксический разборы китайских предложений; – анализировать грамматическое явление в практике и использовать слова для точной передачи смысла предложения и правильного перевода на русский язык; – адекватно переводить в письменной и устной форме китайские тексты на русский язык с соблюдением норм последнего; – письменно и устно переводить с русского языка на китайский; – вести беседу, диалог, дискуссию на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в Китае и в России, предусмотренными рамками дисциплины.</p>
	<p>владеет</p>	<p>– фонетической нормой современного китайского языка; – лексическим и фразеологическим запасом, предусмотренным дисциплиной; – представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка; – навыками анализа и перевода китайских иероглифических текстов на русский язык (с соблюдением норм последнего); – навыками письменного и устного перевода текстов начального уровня сложности; – навыками построения текстов (сообщений), соблюдая принципы последовательности, целостности.</p>

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Теоретическая грамматика» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: лекция-беседа, дискуссия (семинары).

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Лексикология»

Дисциплина Б1.Б.26 «Лексикология» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы или 108 часов. Учебным планом предусмотрено: 36 лекционных часов, 18 – практических занятий, 18 часов самостоятельной работы, 36 часов – контроль за усвоением знаний.

Дисциплина «Лексикология» (китайского языка) входит в базовую часть профессионального цикла образовательной программы.

Изучаемая дисциплина позволяет ознакомить обучающихся с теоретическими основами китайской лексикологии и формирует у них умение сознательно использовать лексические ресурсы китайского языка как для понимания китайской устной и письменной речи, так и для умелого использования ее в процессе межкультурной коммуникации.

Дисциплина логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс китайского языка», «Практическая грамматика китайского языка», «Фразеология» и др.

Целью курса является формирование базовых теоретических знаний по лексикологии китайского языка и практическое владение всем богатством лексики китайского языка во время перевода и других видах межкультурной коммуникации. Для достижения этой цели перед студентами ставятся **задачи**:

- понимание отличия слова от морфемы и словосочетания;
- воспринимать лексику китайского языка как систему: полисемантические слова, омонимы, синонимы, антонимы;
- четко знать пути пополнения лексики китайского языка за счет словообразовательных процессов (словосложение, аффиксация, морфемная контракция, редупликация, семантические и фонетические процессы и т.д.) и за счет заимствований (иностранные заимствования, буквенные заимствования);
- знать имеющиеся классификации лексики современного китайского языка:
 - а) по происхождению;
 - б) по давности существования;
 - в) по употреблению;
- знать и уметь пользоваться основными разновидностями современных

лексических словарей.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях</p>	знает	<ul style="list-style-type: none"> - определение слова и умеет отграничивать слово от единиц смежных языковых уровней; - явления полисемии, омонимии, антонимии
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> - отличить полисемантическое слово от омонима; - произвести морфемный и словообразовательный анализ производного и сложного слова.
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> - лексическим запасом, предусмотренным дисциплиной; - представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка
<p>ПК-11 способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	знает	<ul style="list-style-type: none"> - пути пополнения лексики китайского языка; - способы словообразования в современном китайском языке
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> - определить к какому слою лексики относится то или иное слово; - отличить исконно китайское слово от заимствованного
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> - фонетической нормой современного китайского языка; - навыками анализа и перевода китайских иероглифических текстов на русский язык (с соблюдением норм последнего);

текста перевода		<ul style="list-style-type: none"> - навыками письменного и устного перевода текстов начального уровня сложности; - навыками построения текстов (сообщений), соблюдая принципы последовательности, целостности.
-----------------	--	---

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Лексикология» применяется активный метод обучения - семинар с обсуждением проблем.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Стилистика»

Учебная дисциплина Б1.Б.27 «Стилистика» предназначена для студентов третьего курса, обучающихся по направлению подготовки специалистов 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицу, 108 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия – 18 часов, лекции – 36 часов, и самостоятельная работа студента в объеме 54 часа. Дисциплина реализуется на 3 курсе в 5 семестре. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен зачет.

Дисциплина «Стилистика» относится к базовой части учебного плана подготовки специалистов. Дисциплина нацелена на подготовку высококвалифицированных китаеведов, способных:

- Различать проблемы стилистики китайского языка, представленные в работах отечественных, китайских и западных исследователей,
- Распознавать жанрово-стилевой принадлежности текста,
- Практически использовать знания дисциплины для нормативного создания текстов нужных стилей.

Дисциплина «Стилистика» логически и содержательно связана с предыдущими: «Практический курс китайского языка», «Практическая грамматика китайского языка», «Теория перевода».

Целью курса является формирование системы компетенций, способствующих развитию аналитического и лингвистического мышления на основе знакомства с основными понятиями стилистики китайского языка и представлениями о жанрово-стилевых особенностях текстов.

Задачи:

- овладеть навыками стилистического анализа текста на китайском языке;
- сформировать навыки анализа ситуации общения и выбора языковых средств, соотносимых с конкретной стилистической ситуацией;
- выработка умений применять эти знания на практике к текстам разной жанрово-стилевой принадлежности.
- овладеть лексическими, грамматическими и стилистическими особенностями языка с позиций их функционирования в разных стилях.

Для успешного изучения дисциплины «Стилистика» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;
- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-5: способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	Знает	- основы стилистики китайского языка
	Умеет	- применять теоретические знания по дисциплине на практике во всех регистрах общения
	Владеет	- терминологическим аппаратом дисциплины; - способностью строить тексты любой сложности в соответствии с регистром общения
ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	Знает	– особенности фонетической организации изучаемого языка; – правила грамматики современного китайского языка; – лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины.
	Умеет	– анализировать узуальные и нормативные варианты лексики СКЯ; – сохранять темп, норму и узус порождаемой речи на СКЯ; – письменно и устно переводить с русского языка на китайский язык и наоборот, учитывая функциональные стили СКЯ.
	владеет	– формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания; – лексическим и фразеологическим запасом,

		<p>предусмотренным дисциплиной;</p> <ul style="list-style-type: none"> – представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка; – формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания; – навыками построения текстов (сообщений) с соблюдением принципов последовательности, целостности и темпа речи; – - навыками ведения беседы, диалога, дискуссии на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в Китае и в России, предусмотренными рамками дисциплины.
--	--	--

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Стилистика» применяются следующие методы интерактивного обучения: собеседования; дискуссии.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Основы теории второго иностранного языка (английского)»

Дисциплина «Основы теории второго иностранного языка (английского)» предназначена для специалистов, обучающихся по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)». Дисциплина входит в базовую часть учебного плана. Трудоемкость составляет 36 зачетных единиц и 216 академических часа. Обучение осуществляется на 3 курсе в 5-6 семестрах программы специалитета. Формы промежуточной аттестации: экзамены.

Дисциплина «Основы теории второго иностранного языка (английского)» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)», «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)» и др.

Содержание дисциплины охватывает ряд тем, направленных на изучение теоретических аспектов английского языка.

Целью курса является формирование системы знаний о закономерностях и особенностях развития английского языка.

Задачи освоения дисциплины:

- формирование представления об особенностях языковых уровней английского языка;
- развитие лингвистического кругозора;
- предоставление теоретической основы для осуществления переводческой деятельности;
- систематизация навыков сопоставительного анализа родного, первого и второго иностранных языков.

Для успешного изучения дисциплины «Основы теории второго иностранного языка (английского)» у обучающихся должны быть сформированы иноязычные компетенции, полученные в ходе освоения дисциплин «Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)»:

- знание фонетической, морфологической, лексической, грамматической структуры английского языка;
- способность обобщать информацию, выделять ее из различных источников;
- способность ориентироваться в ситуациях повседневного и профессионального общения на английском языке.

В результате изучения дисциплины «Основы теории второго иностранного языка (английского)» у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные компетенции:

Код формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-3 (способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач)	Знает	особенности системы фонетических, лексических, грамматических средств иностранных языков
	Умеет	пользоваться языковыми средствами двух иностранных языков для решения профессиональных задач
	Владеет	навыками свободной устной и письменной коммуникации в профессиональной сфере на иностранных языках

Для формирования вышеуказанной компетенции в рамках дисциплины «Основы теории второго иностранного языка (английского)» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: круглый стол, дискуссия, работа в группах.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Государственный строй изучаемой страны (Китай)»

Учебный курс «Государственный строй изучаемой страны (Китай)» предназначен для студентов направления 45.05.01 Перевод и переводоведение профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)».

Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (Обязательные дисциплины).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа студента (54 часа, в том числе 27 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 4 курсе в 7 семестре.

Дисциплина «Государственный строй изучаемой страны (Китай)» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Территориально-хозяйственное развитие страны изучаемого языка (Китай)»; «Специальное страноведение Китая».

Цель дисциплины: изучение государственного строя Японии в историческом аспекте, государственных институтов японского общества, деятельности политических партий и профсоюзов.

Задачи дисциплины:

- изучение политических изменений в государственном устройстве Китая;
- получение знаний о значении политических реформ в Китае;
- усвоение содержания функционирования основных политических институтов: парламента, кабинета министров, органов местного самоуправления;
- изучение деятельности ведущих политических партий профсоюзных организаций Китая.

Для успешного изучения дисциплины «Государственный строй изучаемой страны (Китай)» у студентов должны быть сформированы следующие предварительные компетенции, сформированные на предыдущем уровне образования:

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

- способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ОК-1</p> <p>способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</p>	Знает	<p>связь государственного устройства страны с другими дисциплинами, детерминированность государственного устройства страны историческим процессом, культурой и ментальностью японцев; содержание демократических послевоенных реформ, проведенных в стране, изменение роли власти, преобразования в конституционной и избирательной системе, в области образования, муниципального управления создание профсоюзного движения</p>
	Умеет	<p>анализировать социально значимые явления и процессы, экономические и политические причины реформ, принципы формирования кабинета министров, особенности создания и функционирования политических партий, изменения в деятельности профсоюзов,</p> <p>применять методы социальных и экономических наук при решении профессиональных задач</p>
	Владеет	<p>способами соотношения деятельности парламента и кабинета министров, центральных органов власти и органов местного самоуправления, деятельности местных собраний и исполнительных органов власти, формирования бюджета административных образований</p> <p>теоретическими основами организации и планирования студенческой научно-исследовательской работы для применения в</p>

		практической деятельности.
<p>ОПК-4 способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</p>	Знает	<p>основные принципы формирования парламента и кабинета министров, политические термины и понятия, включая название партий, общественных организаций и профсоюзов, административное деление КНР, название периодов формирования современного японского государства, реалий материальной и духовной культуры страны.</p>
	Умеет	<p>ориентироваться в государственном, территориально-административном устройстве страны, использовать знания, полученные в области государственного устройства Китая, в практической работе</p>
	Владеет	<p>способностью применять знания в области политической и социальной жизни и роли страны в региональных и глобальных политических процессах; навыками поиска и идентификации политических терминов, понятий и реалий</p>

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Государственный строй изучаемой страны (Китай)» применяются методы активного/интерактивного обучения: круглый стол (дискуссия, выступления), лекция-визуализация.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «История международных отношений»

Дисциплина «История международных отношений» предназначена для студентов направления 45.05.01 Перевод и переводоведение профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)». Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единиц, 144 ч.; учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 ч.), практические занятия (36 ч.) и самостоятельная работа студента в объеме 82 часов, 27 часа предусмотрено на экзамен (в качестве формы отчетности по дисциплине предполагается экзамен). Дисциплина «История международных отношений» относится к базовой части учебного плана направления.

Дисциплина реализуется на 1 курсе во 2 семестре при очной форме обучения.

Содержание курса охватывает следующий круг вопросов: глобальные тенденции мировой политики; политическая экономия международных отношений; международные отношения на постсоветском пространстве; международные отношения в Европе, на Ближнем Востоке, в Южной Азии; международные отношения в Азиатско-Тихоокеанском регионе; международные отношения в Латинской Америке, в Африке; США в международных отношениях; многосторонние отношения и многосторонние институты; международная безопасность; феномен международного терроризма. Изучение курса тесно связано с такими дисциплинами как «Дипломатический протокол».

Целью изучения дисциплины «История международных отношений» является овладение студентами всесторонними знаниями о системе международных отношений в целом и ее различных подсистемах; об особенностях, динамике и основных тенденциях международных процессов на современном этапе.

Задачи дисциплины:

- сформировать у студентов понимание проблемных аспектов курса; способствовать формированию целостного представления о системе международных отношений и ее различных подсистемах;
- рассмотреть особенности внешней политики зарубежных государств и ее основные направления, особенности осуществления мониторинга за динамикой основных характеристик среды международной безопасности;
- познакомить студентов с основными приёмами научноисследовательской работы;
- сформировать у студентов навыки выявления системных закономерностей в проведении внешнеполитических курсов зарубежных государств;

• развить у студентов навыки профессионального видения российской внешней политики, умения анализировать внешнеполитическую деятельность Российской Федерации и ее взаимоотношения с акторами международных отношений.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-1 Способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, принять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	Знает	характерные особенности и специфику научного стиля текста, публичной и протокольной речи
	Умеет	вести аргументированные дискуссии по профессиональной тематике, логично и обоснованно представлять собственную точку зрения
	Владеет	основными техниками и приемами публичной и протокольной речи, навыками ведения аргументированной дискуссии, способностью писать тексты научного стиля
ОПК-5 способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	Знает	наиболее авторитетные источники информации по профессиональной тематике, включая СМИ, ведущие научные журналы, отечественные и международные электронные базы данных
	Умеет	пользоваться инструментарием электронных баз данных, осуществлять поиск информации на наиболее авторитетных ресурсах
	Владеет	способностью эффективно использовать результаты поиска профессиональной информации в собственной научной деятельности

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Современные международные отношения» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: семинар-дискуссия, интеллекткарта, семинар-дебаты.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Дипломатический протокол»

Дисциплина «Дипломатический протокол» предназначена для направления 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 ч.; учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 ч.), практические занятия (18 ч.) и самостоятельная работа студента в объеме 54 ч. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен экзамен. Дисциплина реализуется на 5 курсе в 9 семестре при очной форме обучения.

Содержание курса охватывает такие вопросы, как соблюдение определенных правил дипломатического протокола при установлении дипломатических отношений; процедуры и церемониал при назначении глав дипломатического представительства; протокол при вручении верительных грамот; осуществление дипломатических визитов, прием и проводы официальных делегаций, проведение дипломатических приемов различных форматов; ведение переговоров; созыв международных конференций и совещаний; подписание международных договоров и соглашений; правила, церемониал, формы реагирования на разного рода праздничные и траурные события; особенности этикета гимна и государственного флага.

Знания, полученные в процессе усвоения дисциплины, могут быть применены в работе с кадрами дипломатических и внешнеполитических структур, в ходе личных и деловых контактов с представителями различных культур, в процессе построения траектории профессионального роста.

Изучение курса тесно связано с такими дисциплинами как «Основы изучения международных отношений», «Дипломатическая и консульская служба», «Теория и история дипломатии», опирается на их категориально- понятийный аппарат.

Целью освоения дисциплины «Дипломатический протокол» является ознакомить студентов с основными положениями протокольной практики и организацией современной протокольной службы России и иностранных государств, со спецификой подготовки и проведения дипломатических церемоний и мероприятий, с правилами, приемами и методами развития дипломатических отношений, в том числе правилами организации и осуществления дипломатических контактов, визитов, приемов, переговоров.

Задачами курса является:

- усвоение особенностей дипломатических контактов и ведения дипломатической переписки, тонкостей дипломатического этикета;

- ознакомление с практическими вопросами протокола для работы в сфере внешнеполитической и внешнеэкономической деятельности;

- формирование умения предвидеть дипломатические последствия того или иного поведения в рамках протокольных мероприятий.

Для успешного изучения дисциплины «Дипломатический протокол» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-9);
- владение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранных языках (ПК-3).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-6 способность логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии	Знает	характерные особенности и специфику научного стиля текста, публичной и протокольной речи
	Умеет	вести аргументированные дискуссии по профессиональной тематике, логично и обоснованно представлять собственную точку зрения
	Владеет	основными техниками и приемами публичной и протокольной речи, навыками ведения аргументированной дискуссии, способностью писать тексты научного стиля
ОПК-5 способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы	Знает	наиболее авторитетные источники информации по профессиональной тематике, включая СМИ, ведущие научные журналы, отечественные и международные электронные базы данных
	Умеет	пользоваться инструментарием электронных баз данных, осуществлять поиск информации на наиболее авторитетных ресурсах

данных	Владеет	способностью эффективно использовать результаты поиска профессиональной информации в собственной научной деятельности
ПСК-3.3 способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы	Знает	основные положения делового этикета и основы теории коммуникации
	Умеет	творчески переосмысливать собственные задачи в новых условиях, использовать полученные знания на разных направлениях
	Владеет	навыками эффективной коммуникации в разных сферах жизни, способностью адаптироваться к изменениям в профессиональной деятельности

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Ведение переговоров»

Дисциплина «Ведение переговоров» предназначена для изучения на 3 курсе направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)».

Структура дисциплины отражает характер и принципы построения учебной дисциплины. Лекционный курс разделенных по смысловой нагрузке на три модуля. Первый модуль включает в себя теоретико-правовые исследования переговорного процесса и конфликтологии; второй - темы, ориентирующие студентов на изучение подготовки, принципов и этапов проведения, а также оформления результатов переговорного процесса; третий модуль включает исследование психологических, личностных и национальных аспектов переговорного процесса. Самостоятельная работа, описанная в соответствующем разделе РУПД, запланирована в количестве 36 часов. Общая трудоемкость дисциплины составляет 72 часа (2 ЗЕТ). Основной формой итогового контроля подготовки студентов по курсу «Ведение переговоров» является зачет.

Цель учебного курса «Ведение переговоров» - формирование у студентов представлений о концептуальных основах, методах и приемах переговорного процесса, а также навыков, необходимых для участия в планировании, подготовке и организации международных переговоров по важнейшим проблемам мирового политического процесса.

Задачи курса: – ознакомление студентов с подходами к исследованию переговоров; – изучение основных способов подготовки переговоров; – формирование практических навыков применения различных тактических приемов в рамках основных стратегий ведения переговоров; – изучение особенностей проведения многосторонних переговоров; – понимание национальных стилей осуществления переговорного процесса в различных государствах. Изучение данного курса тесно связано, прежде всего, с такими дисциплинами, как информационно-аналитическая работа, дипломатическая и консульская служба, риторика и публичные выступления в политике.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих профессиональных компетенций:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-6 способность логически верно аргументировать и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе в профессиональной тематике. Публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссию	Знает	Нормы устной речи изучаемого язык
	Умеет	Логично верно строить предложения на изучаемом языке
	Владеет	Публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссию
ОПК-3 способность принять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	Знает	Нормы родного языка
	Умеет	Использовать два язык для поставления профессиональных задач
	Владеет	методикой использования двух иностранных языков для решения профессиональных задач
ПСК-3.1 способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Знает	основные положения делового этикета и основы теории коммуникации
	Умеет	творчески переосмысливать собственные задачи в новых условиях, использовать полученные знания на разных направлениях
	Владеет	навыками эффективной коммуникации в разных сферах жизни, способностью адаптироваться к изменениям в профессиональной деятельности

Программа курса «Ведение переговоров» предусматривает следующие методы активного/ интерактивного обучения: семинары-дискуссии, круглый стол, деловая игра-имитация переговорного процесса.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Основы теории игр (для переводоведов)»

Дисциплина Б1.Б.30.4 «Основы теории игр (для переводоведов)» предназначена для направления 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)»; общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 ч.; учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18час.), практические занятия (18 ч./МАО – 18 час.) и самостоятельная работа студента в объеме 36 ч.

Цель подготовить студентов к дальнейшей профессиональной деятельности через модели подражания трудовым процессам.

Задачи:

- познакомить студентов с методами анализа прогнозируемых ситуаций;
- научить моделированию переводческих стратегий;
- научить решать задачи быстрого профессионального реагирования с выбором оптимальных стратегий для принятия решений в конфликтных ситуациях.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-7 способность к самоорганизации и самообразованию	Знает	возможные стратегии для выхода из конфликтной ситуации
	Умеет	найти наилучшую стратегию игры, что обеспечит максимальный выигрыш
	Владеет	навыками работы в конфликтной ситуации с учетом коммуникации на иностранных языках
ОПК-2 способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной	Знает	требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа
	Умеет	соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации

безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности компьютерных сетях		ограниченного доступа
	Владеет	методикой ориентированного поиска информации с соблюдением режима секретности компьютерных сетей

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Основы теории игр (для переводоведов)» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: решение кейс-задач, тренинги, игры.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Международные миграционные процессы»

Дисциплина «Международные миграционные процессы» предназначена для студентов направления 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)». Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Дисциплина реализуется на 1 курсе 2 семестре при очной форме обучения. Содержание курса охватывает следующий круг вопросов: теоретические подходы к исследованию международных миграционных процессов; статистика и учет международной миграции; факторы и тенденции международной миграции; глобализация и ее влияние на международные миграционные процессы; международная миграция в регионах мира; миграционная политика; международное взаимодействие в сфере регулирования миграции. Целью изучения дисциплины «Международные миграционные процессы» является формирование у студентов представлений об особенностях развития международных миграционных процессов в условиях глобализации; современных подходах, принципах и методах изучения миграционных процессов.

Задачи дисциплины:

- сформировать у студентов систематизированные представления о теоретических взглядах на роль миграции в развитии стран и регионов; основных источниках статистических данных о миграции населения и показателях, применяемых при анализе миграционных процессов;
- способствовать формированию представления об особенностях современных миграционных процессов в мире, их влиянии на международное взаимодействие;
- способствовать уяснению студентами концептуальных основ миграционной политики и ее вариаций в отдельных странах.

Для успешного изучения дисциплины «Международные миграционные процессы» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции;
- способность к самоорганизации и самообразованию;
- способность к восприятию, обобщению и анализу информации, умение системно мыслить, ставить цели и выбирать пути их достижения, умение выявлять международно-политические и дипломатические смысловые нагрузки проблем и процессов.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ОК – 3 Способность использовать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма</p>	Знает	закономерности исторического развития России
	Умеет	использовать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире
	Владеет	устойчивыми навыками формирования гражданской позиции и развития патриотизма
<p>ОК-5 Способен осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимать социальные этнические, конфессиональные, культурные и иные различия</p>	Знает	различные формы межкультурного взаимодействия
	Умеет	различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач
	Владеет	Нормами толерантно воспринимать социальные этнические, конфессиональные, культурные и иные различия для осуществления межкультурных коммуникаций
<p>ОПК – 4 Способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</p>	Знает	способы получения знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны
	Умеет	применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
	Владеет	навыками применять знания в области географии, истории, политической, экономической,

		социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
--	--	---

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практический курс устного последовательного перевода второго иностранного языка»

Дисциплина «Практический курс устного последовательного перевода второго иностранного языка» предназначена для специалистов, обучающихся по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки). Дисциплина входит в базовую часть учебного плана. Трудоемкость составляет 36 зачетных единицы и 288 академических часа. Обучение осуществляется на 3, 4, 5 курсах в 6-9 семестрах программы специалитета. Формы промежуточной аттестации: зачеты и экзамен.

Дисциплина «Практический курс устного последовательного перевода второго иностранного языка» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практика перевода», «Теория перевода», «Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)», «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)» и др.

Содержание дисциплины охватывает ряд тем, направленных на овладение стратегией устного последовательного перевода в условиях профессиональной деятельности.

Целью курса является развитие навыков устного последовательного перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский.

Задачи освоения дисциплины:

- совершенствование языковой компетенции;
- практическое освоение методов и приемов устного последовательного перевода;
- развитие навыков устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности; грамматических, стилистических и синтаксических норм текста;

Для успешного изучения дисциплины «Практический курс устного последовательного перевода второго иностранного языка» у обучающихся должны быть сформированы иноязычные компетенции, полученные в ходе освоения дисциплин «Практический курс английского языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)»:

- знание фонетической, морфологической, лексической, грамматической структуры английского языка;
- способность обобщать информацию, выделять ее из различных источников;
- способность ориентироваться в ситуациях повседневного и профессионального общения на английском языке.

В результате изучения дисциплины «Практический курс устного последовательного перевода второго иностранного языка» у обучающихся формируются следующие профессиональные и профессионально-специализированные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-3 (способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка)	Знает	особенности фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;
	Умеет	порождать речь на иностранном языке с учетом фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
	Владеет	устойчивыми навыками порождения речи на иностранном языке с учетом фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
ПК-11 (способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода)	Знает	нормы лексической эквивалентности, стилистические и темпоральные характеристики исходного текста, грамматические, синтаксические и стилистические норм текста перевода
	Умеет	осуществлять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод
	Владеет	методикой выполнения устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
ПСК – 3.2	Знает	способы выявления и устранения причин

(способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия)		дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
	Умеет	выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
	Владеет	навыками выявления источников возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практический курс устного последовательного перевода второго иностранного языка» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: круглый стол, ролевая игра, метод проектов, работа в паре, командная форма работы.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практикум по аудированию второго иностранного языка»

Дисциплина Б1.Б.31.5 «Практикум по аудированию второго иностранного языка» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ОС ДВФУ по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы или 72 часа. Учебным планом предусмотрены практические занятия (36 часов), самостоятельная работа студентов (36 часов). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 6 семестре. Форма промежуточной аттестации: зачет в 6 семестре.

Дисциплина «Практикум по аудированию второго иностранного языка» входит в базовую часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет заложить основу понимания авторского коммуникативного намерения, глубокого понимания языковых и стилистических средств, используемых автором для передачи информации и создающих определенное настроение высказывания. Освоение данной дисциплины представляет собой продвинутый этап овладения английским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины закладывается основа для дальнейшего изучения большинства дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла.

Дисциплина «Практикум по аудированию второго иностранного языка» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)», «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)», «Теория межкультурной коммуникации», а также «Практический курс устного последовательного перевода второго иностранного языка».

Целью курса является формирование навыка аудирования на основе развития коммуникативной и межкультурной компетенции для последующей организации информационно-аналитической и организационно-коммуникативной деятельности, для чего ставятся следующие **задачи**:

– формирование группы умений, связанных с восприятием аудио текстов на слух, способностью сегментировать поток речи, удерживать в памяти значимую информацию, осуществлять вероятностное прогнозирование (смысловое и языковое) и возможностью интегрировать полученную информацию в процесс коммуникации;

– развитие таких комплексных умений, как ведение записей во время восприятия лекций, объемных текстов на слух; использование опор и информации, предваряющей задания по аудированию (изображения, ключевые слова); а также опора на свой жизненный опыт и владение предметом сообщения.

Для успешного изучения дисциплины «Практикум по аудированию второго иностранного языка» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

– способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода;

– способность логически верно строить устную и письменную речь;

– способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.

– способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-2 способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).	знает	<ul style="list-style-type: none"> – фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранного языка; – орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемого языков; – национальные, региональные особенности произношения. - Различные формы звучащей речи изучаемых языков
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> – свободно понимать на слух иноязычную речь во всех ее социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические

		средства.
	Владеет	–всеми видами речевой деятельности (аудирование) на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой.
ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	знает	- лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка – речевые формулы приветствия, прощания, эмоционального восклицания.
	умеет	– Распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка для решения профессиональных задач
	Владеет	– методикой распознавания лингвистических маркеров социальных отношений и адекватного их использования (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), а также распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка для эффективного решения профессиональных задач

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практикум по аудированию второго иностранного» применяются такие методы активного обучения и интерактивного обучения как практические занятия с творческими заданиями, позволяющими студенту сформировать креативный подход к изучению проблем (в рамках УО-1, УО-2, УО-4), учебные ролевые профессиональные игры (в рамках ПР-7), в которых студент может проявить свой творческий потенциал и лингвокреативность. При проведении практических занятий используются интерактивные электронные учебные материалы, демонстрационные видеоролики (схемы, таблицы).

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Основы синхронного перевода первого иностранного языка»

Дисциплина «Основы синхронного перевода первого иностранного языка» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение международных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы или 108 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (54 часа), самостоятельная работа студентов (54 часа). Дисциплина реализуется на 4 курсе в 8 семестре.

Дисциплина «Основы синхронного перевода первого иностранного языка» входит в базовую часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет заложить основы синхронного перевода с китайского языка на русский и с русского на китайский, совершенствовать механизмы памяти, внимания, прогнозирования. Освоение данной дисциплины представляет собой продвинутый этап овладения китайским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО.

Дисциплина «Основы синхронного перевода первого иностранного языка» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Устный перевод», «Теория перевода», «Практический курс перевода первого иностранного языка (китайского)», «Практика перевода», «Практический курс устного последовательного перевода первого иностранного языка».

Целью курса является заложение основ одностороннего и двухстороннего синхронного с учетом орфоэпической, лексической и грамматической нормы иностранного языка и языка перевода.

Для достижения этих целей перед дисциплиной ставятся следующие **задачи**:

- развитие методов и приемов синхронного перевода;
- освоение стратегии перевода;
- расширение страноведческой компетентности;
- развитие навыков мнемотехники;
- развитие навыков переключения с одного рабочего языка на другой;
- развитие стрессоустойчивости;
- развитие механизмов памяти и прогнозирования.

Для успешного изучения дисциплины «Основы синхронного перевода первого иностранного языка» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- знать правила грамматики современного китайского языка;
- владеть фонетической нормой современного китайского языка;
- уметь анализировать синтаксическую структуру предложений и текстов;
- понимать особенности строя родного и изучаемого языка;
- иметь представление о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного китайского языка.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующая профессиональная компетенция.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-14 способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаться с одного рабочего языка на другой	знает	– приемы и способы психологической разгрузки
	умеет	– проявлять профессиональные навыки и умения в сложных и экстремальных условиях
	Владеет	– способностью переключения с одного языкового кода на другой

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практикум по аудированию первого иностранного языка»

Дисциплина «Практикум по аудированию первого иностранного языка» предназначена для студентов первого и второго курсов, обучающихся по основной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единиц или 108 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (72 часа), самостоятельная работа студентов (36 часов, из них на подготовку к экзаменам 27 часов). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 6 семестре – экзамен.

Изучаемая дисциплина позволяет выработать и закрепить практические навыки владения китайским языком по аудированию любого источника на изучаемом языке за первый год и второй год обучения в ДВФУ. Освоение данной дисциплины представляет собой продвинутый этап овладения китайским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины закладывается основа для дальнейшего изучения большинства дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла.

Дисциплина «Практикум по аудированию первого иностранного языка» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Теорфонетика», «Устный перевод», «Письменный перевод», «Практика речи».

Целью курса является формирование языковых знаний и умений, для чего ставятся следующие **задачи**:

- развитие практических навыков перевода звучащего текста с китайского языка;
- получение способности анализировать узуальные и нормативные варианты лексики СКЯ;
- умение аудировать китайскую речь в темпе, привычном для носителя СКЯ.

Для успешного изучения дисциплины «Практикум по аудированию первого иностранного языка» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- владеть терминологическим аппаратом,
- уметь сопоставить особенности грамматического строя родного и изучаемого языка;
- владеть навыками записи в транскрипции *пиньинь* и в транскрипции Палладия,
- овладеть основами записи в иероглифике,

- учитывать особенности фонетики изучаемого языка.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-2: способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	знает	особенности произношения носителей СКЯ, в том числе диалектные различия
	умеет	воспринимать на слух аутентичную речь носителей языка в естественном для последних темпе речи
	владеет	способностью восприятия на слух аутентичной речи независимо от произношения и канала речи
ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	знает	основные грамматические конструкции, обиходные фразы и выражения; особенности устной речи и стиля китайского языка
	умеет	логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь, учитывая при этом специфику сферы общения («уровни вежливости»).
	владеет	навыком участия в межкультурных коммуникациях с использованием усвоенного учебного материала

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практикум по аудированию первого иностранного языка» применяются такие методы активного/интерактивного обучения, как круглый стол, дискуссия, коллоквиум.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практикум по аудированию второго иностранного языка»

Дисциплина Б1.Б.31.5 «Практикум по аудированию второго иностранного языка» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ОС ДВФУ по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы или 72 часа. Учебным планом предусмотрены практические занятия (36 часов), самостоятельная работа студентов (36 часов). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 6 семестре. Форма промежуточной аттестации: зачет в 6 семестре.

Дисциплина «Практикум по аудированию второго иностранного языка» входит в базовую часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет заложить основу понимания авторского коммуникативного намерения, глубокого понимания языковых и стилистических средств, используемых автором для передачи информации и создающих определенное настроение высказывания. Освоение данной дисциплины представляет собой продвинутый этап овладения английским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины закладывается основа для дальнейшего изучения большинства дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла.

Дисциплина «Практикум по аудированию второго иностранного языка» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения второго языка (английского)», «Практический курс перевода второго иностранного языка (английского)», «Теория межкультурной коммуникации», а также «Практический курс устного последовательного перевода второго иностранного языка».

Целью курса является формирование навыка аудирования на основе развития коммуникативной и межкультурной компетенции для последующей организации информационно-аналитической и организационно-коммуникативной деятельности, для чего ставятся следующие **задачи**:

– формирование группы умений, связанных с восприятием аудио текстов на слух, способностью сегментировать поток речи, удерживать в памяти значимую информацию, осуществлять вероятностное прогнозирование (смысловое и языковое) и возможностью интегрировать полученную информацию в процесс коммуникации;

– развитие таких комплексных умений, как ведение записей во время восприятия лекций, объемных текстов на слух; использование опор и информации, предваряющей задания по аудированию (изображения, ключевые слова); а также опора на свой жизненный опыт и владение предметом сообщения.

Для успешного изучения дисциплины «Практикум по аудированию второго иностранного языка» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

– способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода;

– способность логически верно строить устную и письменную речь;

– способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.

– способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-2 способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).	знает	<p>– фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранного языка;</p> <p>– орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемого языков;</p> <p>– национальные, региональные особенности произношения.</p> <p>- Различные формы звучащей речи изучаемых языков</p>
	умеет	<p>– свободно понимать на слух иноязычную речь во всех ее социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические</p>

		средства.
	владеет	–всеми видами речевой деятельности (аудирование) на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой.
ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	знает	- лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка – речевые формулы приветствия, прощания, эмоционального восклицания.
	умеет	– Распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка для решения профессиональных задач
	владеет	– методикой распознавания лингвистических маркеров социальных отношений и адекватного их использования (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), а также распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка для эффективного решения профессиональных задач

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практикум по аудированию второго иностранного» применяются такие методы активного обучения и интерактивного обучения как практические занятия с творческими заданиями, позволяющими студенту сформировать креативный подход к изучению проблем (в рамках УО-1, УО-2, УО-4), учебные ролевые профессиональные игры (в рамках ПР-7), в которых студент может проявить свой творческий потенциал и лингвокреативность. При проведении практических занятий используются интерактивные электронные учебные материалы, демонстрационные видеоролики (схемы, таблицы).

Аннотация к рабочей программе учебной дисциплины

«Территориально-хозяйственное развитие страны изучаемого языка (Китай)»

Рабочая программа учебной дисциплины Б1.В.ОД.1 «Территориально-хозяйственное развитие страны изучаемого языка (Китай)» разработана для студентов 1 курса по направлению 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению и положением о рабочих программах учебных дисциплин образовательных программ высшего профессионального образования (утверждено приказом и.о. ректора ДВФУ от 17.04.2012 № 12-13-87).

Данная дисциплина входит в блок дисциплин по выбору. Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа студента (54 часа, в том числе на подготовку к экзамену 45 час.). Дисциплина реализуется на 1 курсе в I семестре.

Содержание дисциплины охватывает следующий круг вопросов:

- общие понятия о населении и ресурсах страны;
- развитие научных представлений о населении и ресурсах страны;
- закономерности формирования территории Китая;
- принципы формирования территории Китая;
- Китай как территориально-экономическая система;
- влияние Китая на окружающие страны.

Данная учебная дисциплина необходима для обеспечения специальной теоретической подготовки студентов, их готовности к осуществлению деятельности в любых формах организации материального производства. Овладение основами данной дисциплины позволяет видеть любую проблему в данной сфере через призму организационных отношений и находить путь ее решения через организационно-конструктивную работу.

Изучение дисциплины формирует у студента комплекс знаний теоретических положений (понятий, законов, закономерностей, зависимостей, принципов, методов и правил) в области изучения территории, населения и ресурсов Китая, а также практические навыки в их применении в своей деятельности.

Изучение данной дисциплины базируется на общекультурных и естественно-научных знаниях, полученных студентами в предшествующем обучении; логически и содержательно связано с такими курсами, как «Специальное страноведение Китая», «История культуры страны изучаемого языка (Китай)», «Государственный строй изучаемой страны (Китай)».

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенций	Этапы формирования компетенций	
<p>ОПК-4</p> <p>Обладает способностью применять знания в области географии, истории, политической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</p>	знает	<p>1.1 Этапы исторического развития стран Китая, место и роль Китая в истории человечества и в современном мире;</p> <p>1.2 особенности общественного развития, вариативность и основные закономерности исторического процесса, роль сознательной деятельности людей;</p> <p>1.3 факты, процессы и явления, характеризующие целостность и системность исторического процесса.</p>
	умеет	<p>2.1 критически переосмысливать накопленную информацию, вырабатывать собственное мнение;</p> <p>2.2 извлекать и систематизировать информацию из различных источников;</p> <p>2.3 устно и письменно излагать результаты своей учебной и исследовательской работы.</p>
	владеет	<p>3.1 методами составления текстов научного стиля (конспекты, аннотации, рефераты, творческие эссе) с использованием различных приемов компрессии текста;</p> <p>3.2 методами анализа исторических и современных событий и процессов, политического и экономического контекста образовательных, профессиональных и социальных ситуаций;</p> <p>навыками устного и письменного аргументированного изложения собственной позиции на события;</p> <p>3.3 навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики.</p>
<p>ПК-15</p> <p>способность к обобщению,</p>	знает	<p>4.1 Основные правила обработки и систематизации информации;</p>

критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний		4.2 основные законы логики и риторики; 4.3 основные правила анализа информации
	владеет	5.1 Методами обработки и систематизации информации; 5.2 создания баз данных; 5.3 методами контент-анализа
	Умеет	6.1 Обрабатывать и систематизировать информацию, необходимую для научных исследований; 6.2 готовить аналитические материалы по теме научных исследований; 6.3 выступать с докладами на темы научных исследований

Аннотация к рабочей программе дисциплины «ИСТОРИЯ КУЛЬТУРЫ СТРАНЫ ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА (КИТАЯ)»

Дисциплина «История культуры страны изучаемого языка (Китай)» Б1.В.ДВ.1.2 предназначена для студентов второго курса, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 зачетных единиц или 180 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия –54 часа, практические занятия –36 часов, в том числе с использованием МАО –20 часов, самостоятельная работа студентов – 90 часов, из них на подготовку к экзаменам – 27 часов. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен экзамен после 4 семестра и после третьего семестра –зачёт.

Дисциплина «История культуры страны изучаемого языка (Китай)» относится к обязательным дисциплинам вариативной части ОП и реализуется на 2 курсе в 3-4 семестрах.

Изучаемая дисциплина позволяет заложить знания основ культуры Китая; сформировать и закрепить навыки теоретического осмысления культурно-исторического развития китайцев у студентов указанной специальности. Освоение данной дисциплины формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины закладывается основа для дальнейшего изучения большинства дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла.

Дисциплина «История культуры страны изучаемого языка (Китай)» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Древние языки и культуры», «История литературы изучаемой страны», «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию».

Целью курса является формирование теоретической базы по китайской культуре и понимания культурного и исторического наследия как важной части всемирной культуры и искусства, проявляющейся как в объектах материальной культуры, так и в текстах духовной культуры, для чего ставятся следующие **задачи**:

- представить студентам картину мира народов изучаемой страны;
- обозначить принципы иероглифического мышления протокитайцев и китайцев;
- исследовать феномен времени и принципы течения времени в культуре Китая;

- презентовать календарные праздники современных китайцев;
- заложить базовые знания по традиционной культуре Китая;
- проследить основные тенденции развития традиционной культуре в Большом Китае, их реакцию на глобализационные вызовы;
- реализовать методы ситуационного анализа в обучении.

Для успешного изучения дисциплины «История культуры страны изучаемого языка (Китай)» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- обладать понятийным аппаратом культурологии и искусствоведения;
- овладеть действенным средством познания культуры Китая;
- знать и уметь пользоваться основными источниками по истории культуры Китая;
- понимать и выделять особенности китайской культуры и искусства разных периодов;
- иметь четкое представление о том, что культура Китая является важной неотъемлемой частью мировой культуры.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-4: способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических	знает	– особенности географического положения, вехи истории, специфику социально-культурной жизни страны изучаемого языка
	умеет	– определить основные направления региональных и глобальных политических процессов
	Владеет	– способностью применить полученные знания в области географии, истории, экономической, социально-культурной жизни страны изучаемого языка и выявить ее роль в глобальных политических процессах

процессах		
-----------	--	--

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «История культуры страны изучаемого языка (Китая)» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: лекции-дискуссии, творческие задания, работа в малых группах, написание

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Профессиональная этика переводчика»

Дисциплина Б1.В.ОД.3 «Профессиональная этика переводчика» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы или 72 часа. Учебным планом предусмотрено: 18 лекционных часов, 18 часов практических занятий, 36 часов самостоятельной работы.

Дисциплина «Профессиональная этика переводчика» входит в вариативную часть обязательных дисциплин образовательной программы.

Дисциплина «Профессиональная этика переводчика» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Теория перевода», «Теория межкультурной коммуникации», «Специальное страноведение Китая», «Государственный строй Китайской Народной Республики» и др.

Целью курса является формирование базовых теоретических знаний о профессиональной этике, этикету и умелое их использование в любой (даже экстремальной ситуации), для чего ставятся следующие **задачи**:

По завершении обучения по дисциплине студент должен:

- научить студентов пониманию этики и этикета в профессиональной деятельности, развивать необходимые для профессиональной деятельности компетенции на протяжении всей трудовой деятельности;
- дать студентам представление о моральной и социальной ответственности делового человека в современном мире;
- познакомить студентов с технологиями и средствами делового общения;
- научить студентов правилам ведения профессиональной межкультурной коммуникации, учитывая специфику вербального и невербального поведения народов стран АТР;
- привить студентам навыки действовать согласно принципам взаимопонимания, конструктивного диалога между различными этносами и конфессиями, умение противодействовать проявлениям ксенофобии и экстремизма.

В результате освоения дисциплины формируются следующие общекультурные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ОК-4: способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области интересов личности, общества, государства, соблюдать нормы профессиональной этики</p>	Знает	<ul style="list-style-type: none"> - что такое перевод и место перевода среди других средств общения; - какими профессиональными коммуникациями должен обладать переводчик; - о роли протокола и этикета в международном общении
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - вести себя в различных ситуациях согласно правилам международного этикете; - организовывать приемы различного уровня (дипломатический, государственный); - составить программу визита и приема иностранной делегации разного уровня
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> - этическими и этикетными нормами поведения при установлении контактов и связей с представителями стран АТР; - формами делового общения; - приемами речевого и неречевого общения как с представителями родного этноса, так и на международном уровне
<p>ПК-14: способность проявлять психологическую устойчивость в сложных экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p>	Знает	<ul style="list-style-type: none"> - проблемы, связанные с особенностями коммуникативного поведения народов стран АТР
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - действовать согласно принципам взаимопонимания и конструктивного диалога между различными этносами и конфессиями; - применять на практике знание теоретических основ в сфере контактов со странами АТР
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> - информацией об особенностях речевого и неречевого поведения, культуре общения представителей стран АТР; - навыками коммуникативного поведения переводчика в разных ситуациях в соответствии с профессиональным долгом

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Профессиональная этика переводчика» применяются следующие активные методы обучения – лекция-дискуссия; составление программы приема иностранной делегации; написание кодекса переводчика и эссе.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Современные международные отношения»

Дисциплина «Современные международные отношения» предназначена для студентов направления 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)». Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единиц, 72 ч.; в качестве формы отчетности по дисциплине предполагается зачет. Дисциплина реализуется на 5 курсе в 9 семестре при очной форме обучения. Содержание курса охватывает следующий круг вопросов: глобальные тенденции мировой политики; политическая экономия международных отношений; международные отношения на постсоветском пространстве; международные отношения в Европе, на Ближнем Востоке, в Южной Азии; международные отношения в Азиатско-Тихоокеанском регионе; международные отношения в Латинской Америке, в Африке; США в международных отношениях; многосторонние отношения и многосторонние институты; международная безопасность; феномен международного терроризма.

Задачи дисциплины:

- сформировать у студентов понимание проблемных аспектов курса; способствовать формированию целостного представления о системе международных отношений и ее различных подсистемах;
- рассмотреть особенности внешней политики зарубежных государств и ее основные направления, особенности осуществления мониторинга за динамикой основных характеристик среды международной безопасности;
- познакомить студентов с основными приемами научноисследовательской работы;
- сформировать у студентов навыки выявления системных закономерностей в проведении внешнеполитических курсов зарубежных государств.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-4: способность применять знания в	знает	– особенности географического положения, вехи истории, специфику социально-культурной жизни страны изучаемого языка

<p>области географии, истории, политической, экономической, социальной культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</p>	умеет	– определить основные направления региональных и глобальных политических процессов
	владеет	– способностью применить полученные знания в области географии, истории, экономической, социально-культурной жизни страны изучаемого языка и выявить ее роль в глобальных политических процессах
<p>ОПК-4: способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</p>	знает	– особенности географического положения, вехи истории, специфику социально-культурной жизни страны изучаемого языка
	умеет	– определить основные направления региональных и глобальных политических процессов
	Владеет	– способностью применить полученные знания в области географии, истории, экономической, социально-культурной жизни страны изучаемого языка и выявить ее роль в глобальных политических процессах
<p>ОК-5 способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при</p>	Знает	Формы межкультурной коммуникации
	Умеет	осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач
	Владеет	различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения

решении профессиональных задач, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия		сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
ПК-16 способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты, концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	Знает	наиболее авторитетные источники информации по профессиональной тематике, включая СМИ, ведущие научные журналы, отечественные и международные электронные базы данных
	Умеет	пользоваться инструментарием электронных баз данных, осуществлять поиск информации на наиболее авторитетных ресурсах
	Владеет	способностью эффективно использовать результаты поиска профессиональной информации в собственной научной деятельности
ПСК-3.3 способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы	Знает	основные положения делового этикета и основы теории коммуникации
	Умеет	творчески переосмысливать собственные задачи в новых условиях, использовать полученные знания на разных направлениях
	Владеет	навыками эффективной коммуникации в разных сферах жизни, способностью адаптироваться к изменениям в профессиональной деятельности

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Современные международные отношения» применяются следующие методы

активного/интерактивного обучения: семинар-дискуссия, интеллектуальная карта, семинар-дебат.

**Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Взаимодействие стран Восточной Азии и Российской Федерации»**

Предназначена для направления 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)»; общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 ч.;

В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен зачет. Дисциплина «Взаимодействие стран Восточной Азии и Российской Федерации» относится к вариативной части (раздел «Обязательные дисциплины») учебного плана направления 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)».

Дисциплина реализуется на 4 курсе в 7 семестре при очной форме обучения. Содержание курса охватывает круг вопросов, связанных с региональными аспектами международных отношений в Восточной Азии, с особенностями взаимодействия государств Восточной Азии с Российской Федерацией, проблемами интеграции, многосторонних отношений и международной безопасности в регионе. Полученные в процессе усвоения дисциплины знания позволят бакалавру свободно ориентироваться в проблемных аспектах, связанных с особенностями взаимодействия стран Восточной Азии и Российской Федерации (РФ). Задачи освоения дисциплины: 1) профессиональное понимание региональных проблем Восточной Азии; 2) комплексное представление о специфике международных отношений в Восточной Азии, 3) изучение особенностей взаимодействия РФ и стран Восточной Азии по вопросам безопасности, экономического и гуманитарного сотрудничества, 4) исследование роли Российского Дальнего Востока в отношениях со странами Восточной Азии, 5) выработка аналитических навыков и их применение в изучении проблем взаимодействия стран Восточной Азии и РФ.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-3: способность использовать основы правовых знаний в различных сферах	знает	– права и обязанности в различных сферах жизнедеятельности
	умеет	– использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности

жизнедеятельности	Владеет	– способностью применить полученные знания в различных областях жизнедеятельности
ОК-5 способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	Знает	Формы межкультурной коммуникации
	Умеет	осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач
	Владеет	различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
ПК-16 способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты, концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	Знает	наиболее авторитетные источники информации по профессиональной тематике, включая СМИ, ведущие научные журналы, отечественные и международные электронные базы данных
	Умеет	пользоваться инструментарием электронных баз данных, осуществлять поиск информации на наиболее авторитетных ресурсах
	Владеет	способностью эффективно использовать результаты поиска профессиональной информации в собственной научной деятельности
ПСК-3.3 способность адаптироваться к новым условиям деятельности,	Знает	основные положения делового этикета и основы теории коммуникации
	Умеет	творчески переосмысливать собственные задачи в новых условиях, использовать полученные знания на разных направлениях

<p>творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы</p>	<p>Владеет</p>	<p>навыками эффективной коммуникации в разных сферах жизни, способностью адаптироваться к изменениям в профессиональной деятельности</p>
--	----------------	--

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Взаимодействие стран Восточной Азии и Российской Федерации» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: семинар-дискуссия, круглый стол.

**Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Международные организации и международная интеграция»**

Учебный курс «Международные организации и международная интеграция» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственной деятельности» (китайский и английский языки). Дисциплина включена в состав базовой части блока «Дисциплины (модули)» (Обязательные дисциплины). Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа студента (72 часа, в том числе 27 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 4 курсе в 8 семестре. Дисциплина «Международные организации и международная интеграция» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Правоведение», «Государственный строй Китая».

Цель дисциплины: формирование системы практических знаний по различным аспектам международных отношений, в формате изучения деятельности международных организаций. Задачи дисциплины: - формирование основных понятий внешней политики Китая; - формирование понятийного аппарата международной интеграции; - формирование основных понятий деятельности международных организаций; - формирование у студентов навыков по установлению взаимосвязей во внешнеполитической деятельности Китая.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-7 способность к самоорганизации и самообразованию	знает	основные принципы и методы, с помощью которых возможно организовать самоорганизацию, самообучение
	умеет	использовать основные принципы и методы, с помощью которых возможно организовать самоорганизацию, самообучение
	Владеет	навыками применения методик по самоорганизации и самообразованию
ОПК-1 способность работать с различными	Знает	осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с

<p>источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий,</p>		<p>использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий Владеет навыками поиска, хранения, обработки и анализа информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий; навыками стандартного набора текста и его редактирования на русском и иностранных языках</p>
	Умеет	<p>различные источники информации, информационные ресурсы и технологии; знает, как осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p>
	Владеет	<p>стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранных языках</p>
<p>ОПК-2 способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности</p>	Знает	<p>правовые акты в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности</p>
	Умеет	<p>использовать правовые акты в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности</p>
	Владеет	<p>навыками применения правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности</p>

ПК-16 способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	Знает	основные методы и методики оценки качества и содержания информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
	Умеет	применять методы и методики оценки качества и содержания информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
	Владеет	навыками использования методики оценки качества и содержания информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Международные организации и международная интеграция» применяются методы активного/интерактивного обучения: круглый стол (дискуссия, дебаты), лекция, визуализация, дискуссия, кейс-стади.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Элективные курсы по физической культуре и спорту»

Дисциплина «Элективные курсы по физической культуре и спорту» предназначена для бакалавров, обучающихся по всем направлениям подготовки, реализуемым в ДВФУ, кроме направлений: 43.03.02 Туризм; 38.03.06 Торговое дело; 14.03.02 Ядерная физика и технологии; 09.03.02 Информационные системы и технологии; 39.03.01 Социология; 39.03.02 Социальная работа; 20.03.01 Техносферная безопасность; 07.03.03 Дизайн архитектурной среды; 15.03.04 Автоматизация технологических процессов и производств; 15.03.05 Конструкторско-технологическое обеспечение машиностроительных производств; 45.03.02 Лингвистика. Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с образовательными стандартами соответствующих направлений специалитета, самостоятельно устанавливаемыми ДВФУ.

Трудоемкость дисциплины «Элективные курсы по физической культуре и спорту» составляет 328 академических часа. Дисциплина «Элективные курсы по физической культуре и спорту» относится к дисциплинам по выбору вариативной части учебного плана. Курс является продолжением дисциплины «Физическая культура» и связан с дисциплиной «Основы проектной деятельности», поскольку нацелен на формирование навыков командной работы, а также с курсом «Безопасность жизнедеятельности», поскольку физическая активность рассматривается, как неотъемлемая компонента качества жизни. Учебным планом предусмотрено 328 часов практических занятий.

Цель изучаемой дисциплины - формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Задачи изучаемой дисциплины:

- формирование физической культуры личности будущего профессионала, востребованного на современном рынке труда;
- развитие физических качеств и способностей, совершенствование функциональных возможностей организма, укрепление индивидуального здоровья;
- обогащение индивидуального опыта занятий специально-прикладными физическими упражнениями и базовыми видами спорта;
- овладение системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков;
- освоение системы знаний о занятиях физической культурой, их роли в формировании здорового образа жизни;
- овладение навыками творческого сотрудничества в коллективных формах занятий физическими упражнениями.

Для успешного изучения дисциплины «Элективные курсы по физической культуре и спорту» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции):

- умение использовать разнообразные средства двигательной активности в индивидуальных занятиях физической культурой, ориентированных на повышение работоспособности, предупреждение заболеваний;
- наличие интереса и привычки к систематическим занятиям физической культурой и спортом;
- владение системой знаний о личной и общественной гигиене, знаниями о правилах регулирования физической нагрузки.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-15 способность использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Знает	-общие теоретические аспекты о занятиях физической культурой, их роль и значение в формировании здорового образа жизни; - принципы и методику организации, судейства физкультурно-оздоровительных и спортивно-массовых мероприятий
	Умеет	- самостоятельно выстраивать индивидуальную траекторию физкультурно-спортивных достижений; -использовать разнообразные средства и методы физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, повышения работоспособности; -использовать способы самоконтроля своего физического состояния; - работать в команде ради достижения общих и личных целей
	Владеет	-разнообразными формами и видами физкультурной деятельности для организации здорового образа жизни; -способами самоконтроля индивидуальных показателей здоровья, физической подготовленности; - двигательными действиями базовых видов спорта и активно применяет их в игровой и

		соревновательной деятельности; - системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление физического и психического здоровья
--	--	---

Аннотация к рабочей программе дисциплины «История литературы стран изучаемого языка (Китай)»

Дисциплина «История литературы стран изучаемого языка» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость дисциплины – 180 академических часов или 5 зачетных единиц; лекционных часов – 54, практическая работа – 36, на самостоятельную работу отводится 90 часов, из них 27 на подготовку к экзамену. Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3 и 4 семестре.

Дисциплина «История литературы стран изучаемого языка» входит в вариативную часть базового цикла ОП. Данный курс связан с такими курсами, как «Древние языки и культуры», «Фразеология», «Стилистика», «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», «История культуры изучаемых языков».

Цель курса – сформировать у студентов целостное представление о литературном процессе в Китае с древнейших времен до наших дней, научить студентов понимать сложность взаимосвязей национальных литературных традиций прошлого и настоящего, а также научить рассматривать национальные явления в контексте мировых литературных тенденций.

Задачи курса:

- выработать у студентов навыков анализа общей литературной ситуации на фоне исторических, политических, общественных, экономических процессов;
- привить навыки литературоведческого анализа произведений китайских писателей разных эпох с точки зрения общего замысла произведения, темы, отдельно взятых образов и стилистических приемов;
- научить студентов самостоятельно работать с литературными источниками и литературоведческими материалами;
- развить умение систематизировать и обобщать информацию, содержащуюся в справочной, научной литературе, специализированной печати, сети Интернет.

Для успешного изучения дисциплины «История литературы стран изучаемого языка» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- владение китайским языком и китайской культурной традицией;
- способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Китае;

- владение информацией об основных особенностях материальной и духовной культуры Китая и региона;

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-1: способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	знает	структуру лингвопереводческого анализа текста и требования к составлению лингвопереводческого комментария к тексту; основные модели перевода и переводческие трансформации и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов.
	умеет	– проводить лингвопереводческий анализ текста перевода и составлять переводческий комментарий к нему; – отбирать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; выбирать соответствующие стратегии перевода с целью сохранения эквивалентности текста на различных уровнях языка.
	Владеет	– способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий комментарий к тексту; -методикой предпереводческого анализа текста и подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в печатных и электронных источниках

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «История литературы стран изучаемого языка (Китая)» применяются такие методы как практические занятия с творческими заданиями, позволяющими студенту сформировать креативный подход к изучению проблем (в рамках УО-1), для того, чтобы студент мог проявить свой творческий потенциал. Контроль усвоения знаний проводится в рамках ПР-1. Для формирования вышеуказанных компетенций в

рамках дисциплины применяются следующие методы активного (интерактивного обучения): круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «История культуры изучаемых языков»

Дисциплина «История культуры изучаемых языков» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 зачетных единиц или 180 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (54 часа), практическая работа (36 часов), самостоятельная работа студентов (90 часов), из них 27 на подготовку к экзамену. Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3 и 4 семестре.

Дисциплина «История культуры изучаемых языков» входит в вариативную часть базового цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет заложить знания основных космогонических концепций китайцев; сформировать и закрепить основы работы с источниками по древней литературе и архаическому этапу китайского языка. Освоение данной дисциплины представляет собой начальный и продвинутый этап овладения китайским языком и культурой и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины закладывается основа для дальнейшего изучения большинства дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла.

Дисциплина «История культуры изучаемых языков» логически и содержательно связана с такими курсами, как «История литературы стран изучаемого языка», «Фразеология», «Практический курс китайского языка».

Целью курса является формирование базовых языковых знаний и умений, для чего ставятся следующие **задачи**:

- формирование понятия языковой картины мира,
- формирование устойчивых навыков порождения речи на китайском языке,
- формирование способности распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватной реакции,
- развитие навыков перевода с языка на язык.

Для успешного изучения дисциплины «История культуры изучаемых языков» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- владеть терминологическим аппаратом,
- понимать особенности строя родного и изучаемого языка;
- овладеть основами записи в иероглифике;

- знать основные культурологические понятия;
- осуществлять лингво-культурологический анализ текста.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-1: способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	знает	<ul style="list-style-type: none"> – структуру лингвопереводческого анализа текста и требования к составлению лингвопереводческого комментария к тексту; – основные модели перевода и переводческие трансформации и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов.
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> – проводить лингвопереводческий анализ текста перевода и составлять переводческий комментарий к нему; – отбирать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; – выбирать соответствующие стратегии перевода с целью сохранения эквивалентности текста на различных уровнях языка.
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> – способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий комментарий к тексту; – методикой предпереводческого анализа текста и подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в печатных и электронных источниках

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «История культуры изучаемых языков» применяются такие методы обучения как самостоятельная работа с творческими заданиями, позволяющими студенту сформировать креативный подход к изучению проблем (в рамках УО-1, УО-2). Для

формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины применяются следующие методы активного (интерактивного обучения): круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Аналитическое чтение»

Дисциплина Б1.В.ДВ.2.1 «Аналитическое чтение» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единиц или 72 часа. Учебным планом предусмотрены практические занятия (18 часов), самостоятельная работа студентов (54 часа), в том числе на подготовку к экзамену 27 часов. Дисциплина реализуется на 3 курсе в 6 семестре.

Дисциплина «Аналитическое чтение» входит в вариативную часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет заложить основу понимания авторского коммуникативного намерения, глубокого понимания языковых и стилистических средств, создающих определенное настроение текста за третий год обучения в ДВФУ. Освоение данной дисциплины представляет собой продвинутый этап овладения китайским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины закладывается основа для дальнейшего изучения большинства дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла.

Дисциплина «Аналитическое чтение» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Письменный перевод», «Иероглифика китайского языка», «Практический курс китайского языка», «Теория перевода», «Теоретическая грамматика».

Целью курса является – научить студентов адекватно передавать содержание и стилистические особенности переводимых текстов. Студентам дается понятие о различных техниках перевода общественно-политических текстов, для чего ставятся следующие **задачи**:

- определять жанр исходного текста и его проблемные участки;
- анализировать стилевые особенности текста;
- научиться предпереводческому анализу и сравнительно-сопоставительному анализу текста;
- находить наиболее приемлемые варианты перевода текста на требуемый язык;
- определять классификацию видов перевода и других форм языкового посредничества.

Для успешного изучения дисциплины «Анализ общественно-политического

текста» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка– понимать особенности строя родного и изучаемого языка;
- ПК-5 способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.
- ПК-6 способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

Таким образом, в процессе изучения данного курса осуществляется формирование устойчивого интереса к выявлению специфики изучаемых явлений и процессов.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ПК-1 способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>	Знает	<p>– структуру лингвопереводческого анализа текста и требования к составлению лингвопереводческого комментария к тексту;</p> <p>– основные модели перевода и переводческие трансформации и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов.</p>
	Умеет	<p>проводить лингвопереводческий анализ текста перевода и составлять переводческий комментарий к нему;</p> <p>отбирать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;</p> <p>выбирать соответствующие стратегии перевода с целью сохранения эквивалентности текста на различных уровнях языка.</p>
	Владеет	<p>способностью проводить лингвопереводческий</p>

		<p>анализ текста и создавать лингвопереводческий комментарий к тексту;</p> <p>методикой предпереводческого анализа текста и подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в печатных и электронных источниках.</p>
<p>ПК-4 способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм</p>	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – правила грамматики современного китайского языка; – лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины; – принципы анализа структуры предложений иероглифических текстов.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – анализировать синтаксическую структуру предложений и текстов; – делать полный морфологический и синтаксический разборы китайских предложений; – анализировать грамматическое явление в практике и использовать слова для точной передачи смысла предложения и правильного перевода на русский язык; – адекватно переводить в письменной и устной форме китайские тексты на русский язык с соблюдением норм последнего; – письменно и устно переводить с русского языка на китайский; – вести беседу, диалог, дискуссию на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в Китае и в России, предусмотренными рамками дисциплины.
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> – фонетической нормой современного китайского языка; – лексическим и фразеологическим запасом, предусмотренным дисциплиной; – представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка; – навыками анализа и перевода китайских

		<p>иероглифических текстов на русский язык (с соблюдением норм последнего);</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками письменного и устного перевода текстов начального уровня сложности; – навыками построения текстов (сообщений), соблюдая принципы последовательности, целостности.
<p>ПК-8 способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; – программное обеспечение для профессионального перевода.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – использовать специализированные ИКТ (в том числе электронные словари) для решения профессиональных задач; – осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> – приемами поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Аналитическое чтение» методы активного/ интерактивного обучения учебным планом не предусмотрены.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Анализ общественно-политического текста»

Дисциплина Б1.В.ДВ. 2.2 «Анализ общественно-политического текста» предназначена для студентов пятого курса, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единицы. Учебным планом предусмотрены практические занятия (18 часов), самостоятельная работа студентов (54 часа, из них на подготовку к экзамену 27 часов). Дисциплина реализуется на 3 курсе, в 6 семестре.

Дисциплина «Анализ общественно-политического текста» входит в вариативную часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет заложить знания грамматических основ китайского языка; сформировать и закрепить навыки студентов указанной специальности по всем видам речевой деятельности на изучаемом языке за первый год и второй год обучения в ДВФУ. Освоение данной дисциплины представляет собой продвинутой этап овладения китайским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины закладывается основа для дальнейшего изучения большинства дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла.

Дисциплина «Анализ общественно-политического текста» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Аналитическое чтение», «Практический курс китайского языка», «Специальное страноведение Китая», «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (китайского)»

Целью курса является – научить студентов адекватно передавать содержание и стилистические особенности переводимых текстов. Студентам дается понятие о различных техниках перевода общественно-политических текстов, для чего ставятся следующие **задачи**:

- определять жанр исходного текста и его проблемные участки;
- анализировать стилевые особенности текста;
- научиться предпереводческому анализу и сравнительно-сопоставительному анализу текста;
- находить наиболее приемлемые варианты перевода текста на требуемый язык;

- определять классификацию видов перевода и других форм языкового посредничества.

Для успешного изучения дисциплины «Анализ общественно-политического текста» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка – понимать особенности строя родного и изучаемого языка;
- ПК-5 способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.
- ПК-6 способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

Таким образом, в процессе изучения данного курса осуществляется формирование устойчивого интереса к выявлению специфики изучаемых явлений и процессов.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-1 способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – структуру лингвопереводческого анализа текста и требования к составлению лингвопереводческого комментария к тексту; – основные модели перевода и переводческие трансформации и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – проводить лингвопереводческий анализ текста перевода и составлять переводческий комментарий к нему; – отбирать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; – выбирать соответствующие стратегии

		перевода с целью сохранения эквивалентности текста на различных уровнях языка.
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> – способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий комментарий к тексту; – методикой предпереводческого анализа текста и подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в печатных и электронных источниках.
<p>ПК-4 способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</p>	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – правила грамматики современного китайского языка; – лексические единицы и грамматические конструкции, изученные в процессе освоения дисциплины; – принципы анализа структуры предложений иероглифических текстов.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – анализировать синтаксическую структуру предложений и текстов; – делать полный морфологический и синтаксический разборы китайских предложений; – анализировать грамматическое явление в практике и использовать слова для точной передачи смысла предложения и правильного перевода на русский язык; – адекватно переводить в письменной и устной форме китайские тексты на русский язык с соблюдением норм последнего; – письменно и устно переводить с русского языка на китайский; – вести беседу, диалог, дискуссию на темы, связанные с культурой, бытом и жизнью в Китае и в России, предусмотренными рамками дисциплины.
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> – фонетической нормой современного китайского языка; – лексическим и фразеологическим запасом,

		<p>предусмотренным дисциплиной;</p> <ul style="list-style-type: none"> – представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка; – навыками анализа и перевода китайских иероглифических текстов на русский язык (с соблюдением норм последнего); – навыками письменного и устного перевода текстов начального уровня сложности; – навыками построения текстов (сообщений), соблюдая принципы последовательности, целостности.
<p>ПК-8 способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; – программное обеспечение для профессионального перевода.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – использовать специализированные ИКТ (в том числе электронные словари) для решения профессиональных задач; – осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> – приемами поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Анализ общественно-политического текста» методы активного/интерактивного обучения учебным планом не предусмотрены.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Информационные технологии в переводе»

Дисциплина Б1.В.ДВ.3 «Информационные технологии в переводе» предназначена для направления 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)»; общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 ч.; учебным планом предусмотрены лекционные занятия (2436 час.), лабораторные занятия (24 ч./МАО – 24 час.) и самостоятельная работа студента в объеме 60 ч.

Цель познакомить студентов с информационными возможностями обработки и распознавания текста и речи.

Задачи:

- дать понятия основных направлений информационных технологий в переводоведении
- научить моделированию переводческих задач
- научить решать задачи быстрого перевода с помощью компьютера.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	Знает	понятие электронного источника и электронной базы данных
	Умеет	осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках
	Владеет	навыками работы с базами корпусной лингвистики на русском, китайском, английском языках
ПК-8 способностью применять методику ориентированного	Знает	принципы работы справочных поисковых систем, в том числе в словарях с оригинальной графикой; основные программы машинного

поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		перевода
	Умеет	осуществлять ориентированный поиск информации согласно поставленным задачам, редактировать машинный перевод средствами компьютера
	Владеет	методикой ориентированного поиска информации

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Информационные технологии в переводе» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: Проверка преподавателем учебных переводов выполненных в онлайн-среде автоматизированного перевода Smartcat, исправления, рекомендации.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Информационные технологии в лингвистике»

Дисциплина Б1.В.ДВ.3 «Информационные технологии в лингвистике» предназначена для направления 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)»; общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 ч.; учебным планом предусмотрены лекционные занятия (24 час.), лабораторные занятия (24 ч./МАО – 24 час.) и самостоятельная работа студента в объеме 60 ч.

Цель познакомить студентов с информационными возможностями обработки и распознавания текста и речи.

Задачи:

- дать понятия основных проблем алгоритмизации
- научить моделированию лингвистических задач
- научить решать лингвистические задачи с помощью компьютера.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	Знает	понятие электронного источника и электронной базы данных
	Умеет	осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках
	Владеет	навыками работы с базами корпусной лингвистики на русском, китайском, английском языках
ПК-8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в	Знает	принципы работы справочных поисковых систем, в том числе в словарях с оригинальной графикой
	Умеет	осуществлять ориентированный поиск информации согласно поставленным задачам

справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Владеет	методикой ориентированного поиска информации
--	---------	---

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: проверка преподавателем учебных переводов выполненных в онлайн-среде автоматизированного перевода Smartcat, исправления, рекомендации.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Современные проблемы переводоведения»

Дисциплина ФТД.1 «Современные проблемы переводоведения» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы или 72 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (36 часов), самостоятельная работа студентов (36 часов). Дисциплина реализуется на 3 и 5 курсе в 6 и 9 семестре.

Дисциплина «Современные проблемы переводоведения» входит в факультативную часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет формировать у обучающихся представления о наиболее актуальных проблемах теории и практики современного переводоведения. Освоение данной дисциплины представляет собой продвинутый этап овладения китайским языком и формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО.

Целью курса является формирование представления о наиболее актуальных проблемах теории и практики современного переводоведения с китайского языка.

Для достижения этих целей перед дисциплиной ставятся следующие **задачи**:

- расширение страноведческой компетентности;
- представление о наиболее актуальных проблемах теории и практики современного переводоведения;
- приобретение навыков оценки качества перевода, редактирования и саморедактирования.
- формирование основных понятий современной теории перевода;
- выработка практических навыков устного и письменного перевода с китайского и на китайский язык;
- формирование умения находить связь между теорией языка и практической работой над китайскими письменными и устными текстами.
- сформировать представление об основных методиках перевода;
- проанализировать основные этапы перевода.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-12 способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода	Знает	теоретические основы перевода; виды перевода; основные особенности устного, последовательного и синхронного перевода; основную теоретическую и учебную литературу по теории и практике перевода; грамматические формы и конструкции, типичные для формального и неформального регистров общения, устной коммуникации на китайском языке; особенности перевода специальной лексики и фразеологии китайского языка.
	Умеет	использовать минимальный набор переводческих соответствий для осуществления устного последовательного перевода с китайского языка и на китайский язык.
	Владеет	правилами построения устного высказывания для достижения его связности, последовательности на основе композиционно-речевых форм; умением учитывать правила китайского речевого этикета в процессе устной переводческой деятельности.

В рамках дисциплины «Современные проблемы переводоведения» методы активного/ интерактивного обучения не предусмотрены.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Маркеры речевых характеристик в переводе»

Дисциплина ФТД.2 «Маркеры речевых характеристик в переводе» является факультативной дисциплиной программы подготовки специалистов по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)».

Общая трудоемкость дисциплины «Маркеры речевых характеристик в переводе» составляет 1 зачетную единицу или 36 часов, из них 18 часов – практических, 18 часов выделено на самостоятельную работу студента. Дисциплина реализуется на 8 семестре 4 курса.

Дисциплина предполагает практические занятия. На практических занятиях студенты работают в малых группах, где учатся проводить лингвистический анализ устных и письменных текстов, отрабатывают в диалоговой форме маркеры речевых характеристик в переводе.

Дисциплина «Маркеры речевых характеристик в переводе» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Функциональные стили», «Практическая грамматика китайского языка», «Стилистика», «Лексикология».

Цель дисциплины – развить у студентов навык распознавать маркеры речевых характеристик в переводе на всех уровнях языка.

Задачи:

- Овладеть методами лингвистического анализа текста.
- Адекватно применять правила построения текстов для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.
- Распознавать маркированные формулы речевых характеристик в тексте и адекватно употреблять их в различных социокультурных ситуациях.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-6 способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их	Знает	- грамматические правила, грамматические конструкции, исторически обусловленные правила грамматики; - особенности употребления фраз этикетного характера; - особенности современного этапа и истории развития изучаемых языков;

использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка		
	Умеет	- проводить социолингвистический анализ устной речи; - адекватно употреблять в разных социокультурных ситуациях маркеры социальных отношений.
	Владеет	- навыками распознавать маркеры социальных отношений и адекватно их использовать